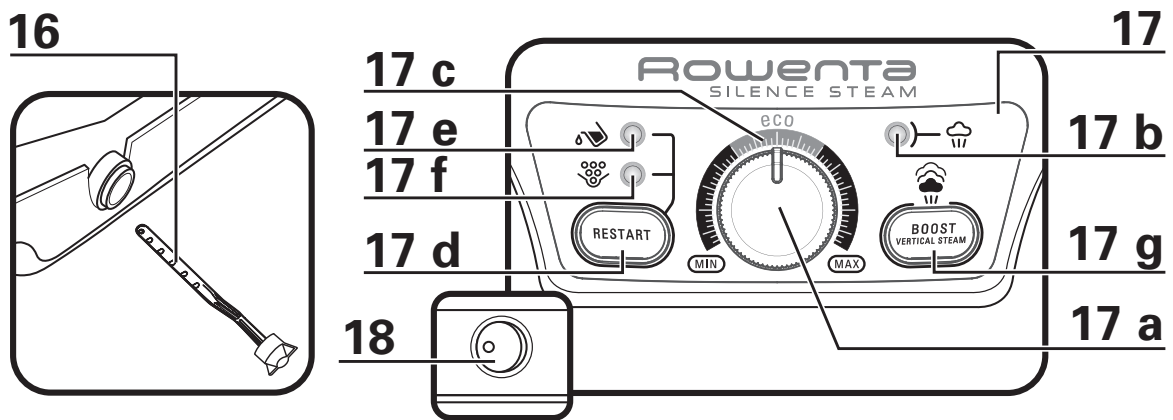
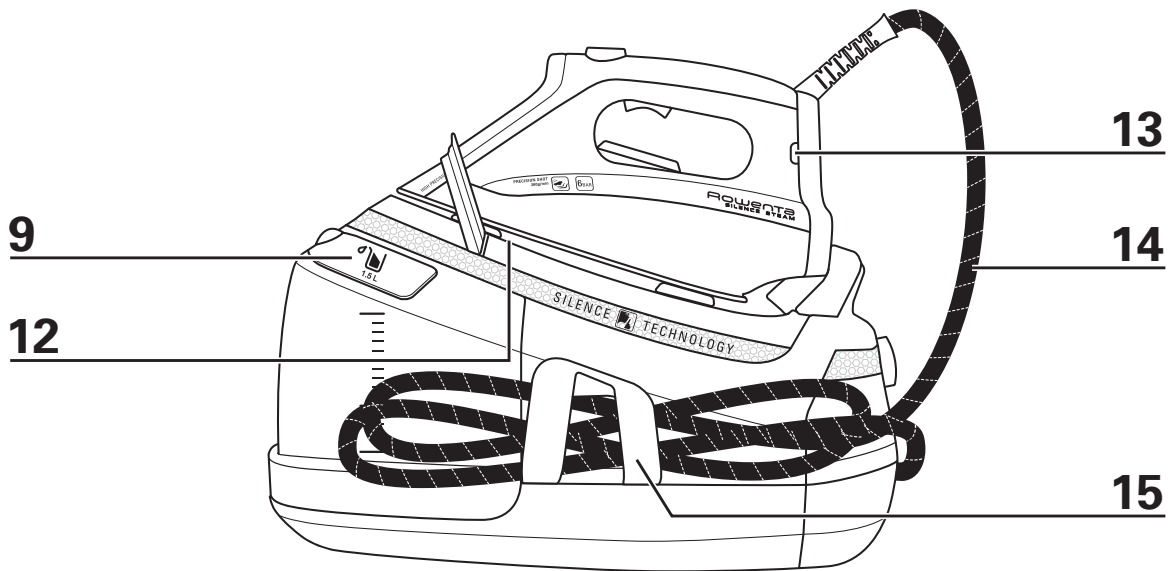
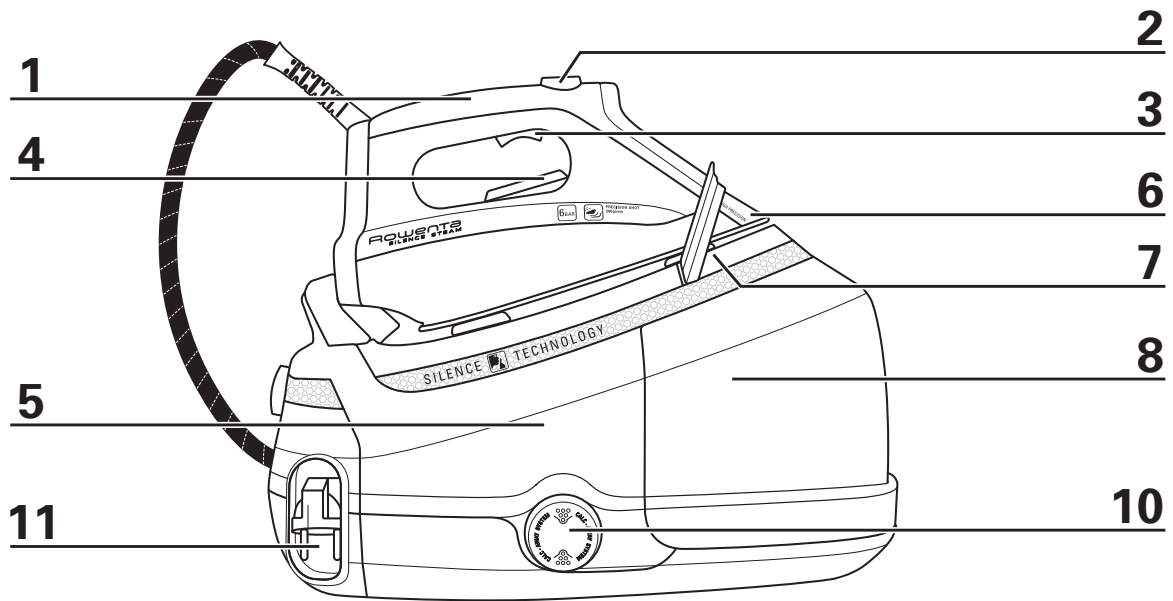


Rowenta®

SILENCE STEAM



www.rowenta.com



VORBEREITUNG - PREPARATION - PRÉPARATION - VOORBEREIDING - PREPARAZIONE - PREPARACIÓN - PREPARAÇÃO - ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ
 - HAZIRLIK - ПОДГОТОВКА - PRZYGOTOWANIE - ПОДГОТОВКА - PRÍPRAVA - PRIPREMA - ELŐKÉSZÍTÉS - PREGATIREA - PRÍPRAVA -
 PRIPRAVA - PRIPREMA -

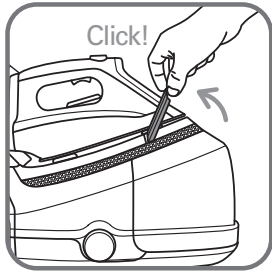


fig.1

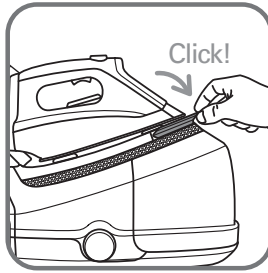


fig.2

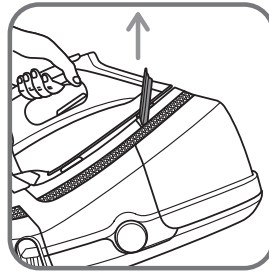


fig.3

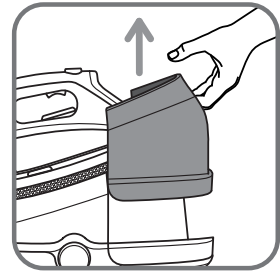


fig.4



fig.5

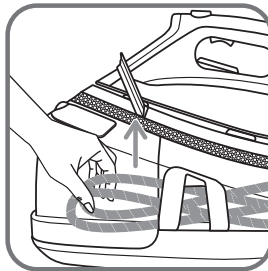


fig.6

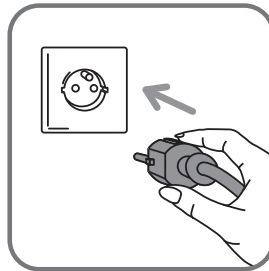


fig.7

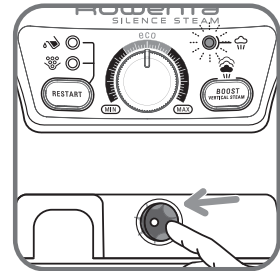


fig.8

GEBRAUCH - USE/MAINT - UTILISATION - GEBRUIK - UTILIZZO - USO - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - KULLANIM - ЭКСПЛУАТАЦИЯ -
 UŻYTKOWANIE - ИЗПОЛЗВАН - POUŽITÍ - UPORABA - HASZNÁLAT - UTILIZAREA - POUŽITIE - UPORABA - KORIŠČENJE -

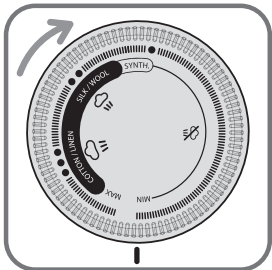


fig.9

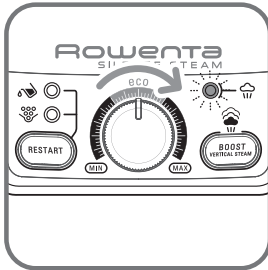


fig.10

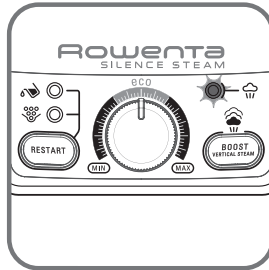


fig.11



fig.12



fig.13

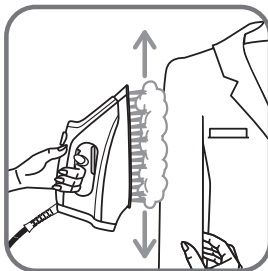


fig.14

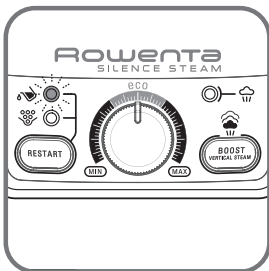


fig.15

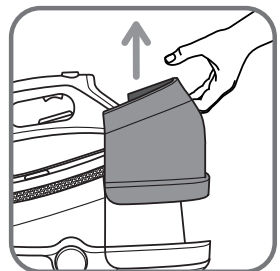


fig.16

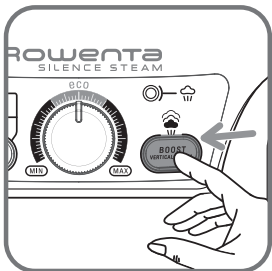


fig.17

INSTANDHALTUNG - ENANCE - ENTRETIEN - ONDERHOUD - MANUTENZIONE - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ -
 BAKIM - УХОД - KONSERWACJA - Ε ΥΠΟΤΡΕΒΑ - ÚDRŽBA - ODRŽAVANJE - KARBANTARTÁS - ÎNTREȘINEREA - ÚDRŽBA -
 VZDRŽEVANJE - ODRŽAVANJE -

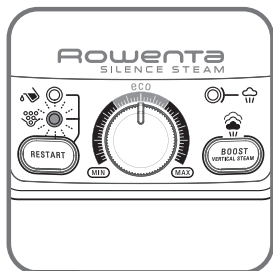


fig.18

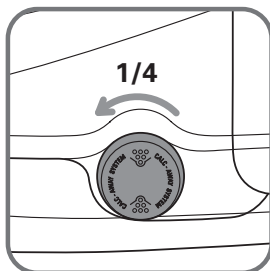


fig.19

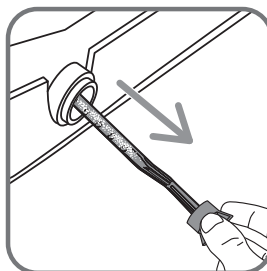


fig.20

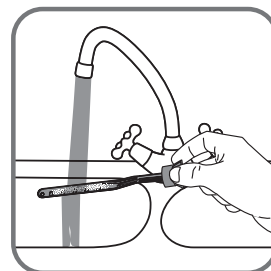


fig.21

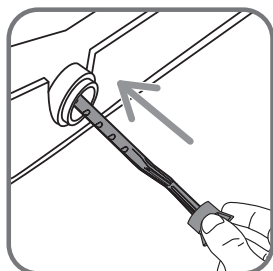


fig.22

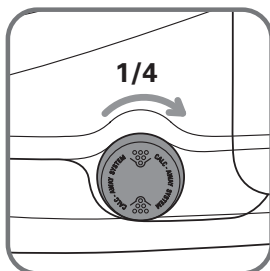


fig.23

BOILER SPÜLEN - RINSING THE TANK - RINÇAGE DE LA CUVE - SPOELEN VAN DE STOOMTANK - RISCIAQUO DELLA CALDAIA -
 ACLARADO DEL RECIPIENTE - LIMPEZA DA CUBA - ΞΕΒΓΑΛΜΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ - HAZNENİN DURULANMASI - ΠΡΟΜΥΒΚΑ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡΑ -
 PŁUKANIE KOMORY - ИЗПЛАКВАНЕ НА СЪДА - VYPLACHNUTÍ NÁDOBKY - ISPIRANJE POSUDE - A TARTÁLY KIÖBLÍTÉSE -
 CLĂTIREA CUVEI - VYPLACHOVANIE NÁDRŽKY - IZPIRANJE POSODE - ISPIRANJE REZERVOARA -

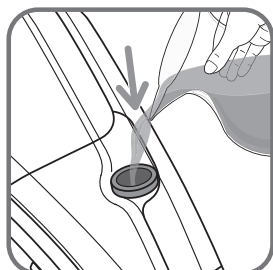


fig.24

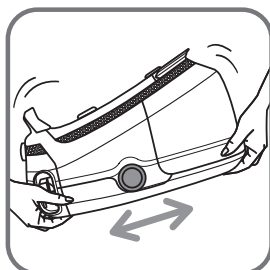


fig.25

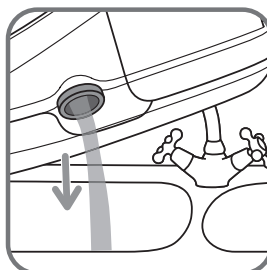


fig.26

DE

Wichtige Empfehlungen

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt vom Stromkreis getrennt werden. Stecken Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
 - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
 - bevor Sie es reinigen,
 - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen

Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
 - wenn es an das Stromnetz angesteckt angeschlossen ist,

- bis es nicht nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
 - Trennen Sie den Dampferzeuger vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden, bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Kessel bzw. den Kalksammel (je nach Modell) öffnen, um ihn zu entleeren bzw. auszuspülen.
 - **Vorsicht!** Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.
 - Füllen Sie den Kessel beim Ausspülen niemals direkt unter dem Wasserhahn.
 - Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
 - Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
-
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
 - Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
 - Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
 - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
 - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
 - Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
 - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
 - an einer geerdeten Steckdose.
- Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen. Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.

- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.
- Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem anerkannten autorisierten Kundendienst ersetzt werden.
- Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht.
Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Bügeln Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
- Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !



- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

EN

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
 - before filling the water tank or rinsing the boiler,
 - before cleaning the appliance,
 - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat & water-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.

- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.
- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended :
 - when it is connected to the mains,
 - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Warning: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap.

- The boiler cap must not be opened during use.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at an Approved Service Centre to avoid any danger.
- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- It is equipped with 2 safety systems:
 - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
 - a thermal fuse to avoid overheating.
- Always plug your steam generator iron:
 - into a mains circuit with voltage between 220V and 240V (alternating current only),
 - into an earthed electrical socket.

Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an Approved Service Agent.

Do not use an extension lead. If you accept liability for doing so, only use an extension lead which is in good condition, has a plug with an earth connection and is suited to the power rating of the appliance (16A).
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket.
- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced at an Approved Service Centre to avoid any danger.
- Do not leave the power cord close to or in contact with sources of heat or sharp edges.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE



Environment protection first !

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➔ Leave it at a civic waste disposal centre.

FR

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégageait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boîtier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer

qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
 - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
 - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abîmé, faites le remplacer par un Centre Service Agréé.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.

- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
 - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
 - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
 - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
 - sur une prise électrique de type «terre».
 Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Participons à la protection de l'environnement !



- ❶ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

NL

Belangrijke informatie

Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
 - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
 - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
 - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
 - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem onspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.

- Houd de stoomtank tijdens het spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.
 - De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
 - Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, ...).
 - Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
 - Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
 - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
 - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
 - Sluit uw apparaat altijd aan op:
 - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
 - een geaard stopcontact.
 Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.
 - Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
 - Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice
 - De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.

Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
 - Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
 - Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN

Wees vriendelijk voor het milieu !



- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➔ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

IT

Raccomandazioni importanti

Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.
 - prima di pulirlo.
 - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- La temperatura dell'apparecchio può essere elevata durante il funzionamento: ciò può provocare ustioni. Non toccare le superfici calde (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicino alle parti metalliche).
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
 - quando è collegato alla rete elettrica.
 - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrale vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- Durante il risciacquo della caldaia, non riempirla mai sotto un getto d'acqua diretto.
- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta

danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.

- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
- Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un utilizzodomestico.
- Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:
 - una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
 - un fusibile termico per evitare Il surriscaldamento.
- Collegare sempre la centrale vapore:
 - una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
 - a una presa elettrica «a terra».
 Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.
- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.
- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
- Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !



- ❶ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato

ES

Recomendaciones importantes

Advertencias de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
Desenchufe siempre el aparato:
 - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín,
 - antes de limpiarlo,
 - después de cada uso.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de

que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que carezcan de experiencia o conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido instruidas u orientadas sobre el uso seguro del aparato y conozcan los riesgos que corren. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños, salvo que tengan 8 años como mínimo y estén supervisados. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- La temperatura de las superficies puede aumentar cuando el aparato está en funcionamiento, lo que podría producir quemaduras. No toque las superficies calientes del aparato (partes metálicas accesibles y partes plásticas situadas cerca de las parte metálicas).
- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión:
 - cuando esté conectado a la red eléctrica,
 - mientras no se haya enfriado, lo que cuesta aproximadamente 1 hora.
- Antes de vaciar la caldera/aclarar el recolector de cal (según modelo), espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.
- Atención: si la tapa del hervidor o la tapa de enjuague del hervidor (dependiendo del modelo), se ha caído o se ha golpeado de manera contundente, deberá ser reemplazada en un Centro de Servicio Autorizado, ya que podría estar estropeada.

- Cuando aclare el calderín, no lo rellene nunca directamente con agua del grifo.
 - La tapa del hervidor no debe abrirse durante su uso.
 - El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.
- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).
 - Su central de vapor es un aparato eléctrico, por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.
 - Incorpora 2 sistemas de seguridad:
 - una válvula para evitar el exceso de presión que, en caso de mal funcionamiento del aparato, deja escapar el exceso de vapor.
 - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
 - Enchufe siempre su central de vapor:
 - a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.
 - a una toma eléctrica de tierra.
 Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.
Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.
 - Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.
 - En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que lo cambien y evitar cualquier peligro.
 - La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.
No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.
 - Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.
 - No sumerja nunca su central de vapor en agua o cualquier otro líquido. No la coloque nunca bajo el agua del grifo.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!



- ❶ Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.
- ➡ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.

PT

Recomendações importantes

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho:
 - antes de encher o depósito ou proceder à limpeza da caldeira,
 - antes de proceder à limpeza do aparelho,
 - após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável.
Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência

ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.

- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não deve ser realizada por crianças, excepto se estas tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.
- Quando o aparelho está em funcionamento, a temperatura das superfícies pode ser elevada, o que pode provocar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (partes metálicas acessíveis e partes de plástico próximas das partes metálicas).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
 - quando este está ligado à corrente,
 - durante cerca de 1 hora até arrefecer.
- Antes de esvaziar a caldeira/enxaguar o colector

de calcário (dependendo do modelo), desligue sempre o gerador de vapor e espere que arrefeça pelo menos durante 2 horas antes de abrir a tampa de escoamento/o depósito de água.

- Atenção: se a tampa da caldeira ou a tampa de enxaguamento da caldeira (consoante o modelo) estiver tombada ou gravemente amolgada, deve ser substituída no Centro de Assistência Aprovado, dado que deverá estar danificada.
- Quando proceder à limpeza da caldeira, não a encha directamente por baixo da torneira.
- A caldeira não deve ser aberta durante a utilização.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, ...).
- O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico, devendo ser utilizado nas condições normais de utilização. O aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
- O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:
 - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, e que em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,
 - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador de vapor:
 - a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
 - a uma tomada eléctrica tipo «terra».Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.
Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.
- Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.
- Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão ser obrigatoriamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- A base do ferro e a base de suporte do ferro podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras – não lhes toque.
Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Nunca coloque o gerador de vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES

Protecção do meio ambiente em primeiro lugar!



- ❗ O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

EL

Σημαντικές συστάσεις

Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
 - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
 - πριν να την καθαρίσετε,
 - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά

τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.

- Πρέπει να επιβλέπτετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδευτούν και καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.
- Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά εξαρτήματα και πλαστικά εξαρτήματα πλάι σε μεταλλικά εξαρτήματα).
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
 - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
 - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.
- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού

και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.

- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.
- Όταν ξεπλένετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας από τη βρύση.
- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.

- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
 - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
 - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :
 - με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
 - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
 Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.
 Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.
- Η πλάκα του σιδήρου σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.
Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σιδήρου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
- Μη βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος !



- ❶ Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- ➔ Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

TR

Önemli tavsiyeler

Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.
Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
 - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesini durulamadan önce,
 - Cihazı temizlemeden önce,
 - Her kullanım sonrasında.
- Cihazın sığağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.
Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duyuusal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu

kiři tarafından cihazın kullanımı konusunda eđitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.

- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Bu cihaz fiziksel, duyuusal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yař üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kiřinin gözetimi altında olmaları veya bu kiři tarafından cihazın kullanımı konusunda eđitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlerinin, bir yetişkin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yař ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.

Cihazı ve kordonunu 8 yař altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.

- Cihaz çalışırken yüzeylerin sıcaklıkları artabilir ve bu durum yanmalara neden olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (eriřilebilir metal kısımlar ve metal kısımların yakınındaki plastik kısımlar).
- Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:
 - Elektrik kordonunun fiři prize takılıyken,
 - 1 saat boyunca sođumaya bırakıldıđında
- Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevřetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fiřinin prizden çıkarılmıř ve 2 saati ařkın bir

süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.

- Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağlı olarak değişebilir) yere düşürülür veya sert darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Sıcak su haznesi durulanırken, asla doğrudan musluk suyu kullanmayın.
- Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.
- Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın

- Bu cihaz, güvenliğinizi dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması ...) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
 - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.
 - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
 - 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik şebekesine takın
 - «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.Hatalı bağlantı gerçekleştirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönüşü olmayan hasara neden olur.
Uzatma kullanmanız halinde, prizin toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.
- Fişi bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.
- Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gerekir.
- Ütünün tabanı ve ütü desteği çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas

ettirmeyin.

- Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyin.
- Buhar jeneratörünü su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI LÜTFEN MUHAFAZA EDİN

Çevre korumasına katılalım!



- Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.
- İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakınız.

BITTE LESEN SIE DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN AM ANFANG DER BROSCHÜRE, BEVOR SIE IHR GERÄT BENUTZEN.

DE

BESCHREIBUNG

1. Bügeleisengriff
2. Präzisionsdampftaste (für konzentrierten Dampf)
3. Dampftaste
4. Temperaturregler für die Sohlentemperatur des Bügeleisens
5. Bügeleisenablage
6. Präzisionsbügelspitze
7. Sicherheitsverriegelung (Verriegelung des Bügeleisens auf der Bügeleisenablage)
8. Abnehmbarer Wassertank 1.5L
9. Abdeckung des Wassertanks
10. Abdeckung des Kalk-Kollektors
11. Kabelaufbewahrungsfach
12. Positionsstützen für das Bügeleisen
13. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
14. Dampfschlauch
15. Aufbewahrungsclip für den Dampfschlauch
16. Kalk-Kollektor
17. Bedienfeld
 - a. Dampfmengenregler
 - b. Dampfbereitschaftsanzeige
 - c. ECO-Einstellung
 - d. Wiedereinschalttaste "Restart"
 - e. Kontrollleuchte "Wassertank leer"
 - f. Kontrollleuchte für „Enkalken“
 - g. „Turbo“-Dampffunktionstaste/ „Vertikales Aufdampfen“
18. Ein-/Aus-Schalter

VORBEREITUNG

1 • Sicherheitsverriegelung

- Ihr Dampfgenerator verfügt über einen verriegelbaren Haltebügel für das Bügeleisen auf der Ablage, um den Transport und das Verstauen zu vereinfachen:
 - Verriegelung - **fig. 1.**
 - Entriegelung - **fig. 2.**
- Um Ihren Dampfgenerator zu transportieren:
- Setzen Sie das Bügeleisen auf die Ablage des Dampfgenerators und klappen Sie den Haltebügel über das Eisen, bis er hörbar einrastet. - **fig. 1.**
 - Halten Sie das Eisen zum Transportieren an seinem Griff - **fig. 3.**

2 • Welches Wasser verwenden?

Leitungswasser

- Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50% Leitungswasser mit 50% destilliertem Wasser aus dem Handel.
- In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.

Enthärter

- Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen,

die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.

- Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden.
- Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

Beachten Sie:

- Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfes beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

3 • Bereiten Sie Ihren Dampfgenerator vor

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, horizontale und hitzeunempfindliche Arbeitsfläche.
- Wir empfehlen Ihnen die Benutzung eines Bügeltisches, das für den Gebrauch mit

einem Dampfgenerator geeignet ist und das über eine feste Abstellfläche für den Dampfgenerator verfügt, die kein metallenes Gitter aufweist.

- Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank an seinem Griff heraus (er befindet sich an der Vorderseite des Dampfgenerators) indem Sie auf die Verriegelung drücken, die sich auf dem Griff des Tanks befindet. - **fig. 4.**
- Füllen Sie den Wassertank bis zur Maximalstandsanzeige. - **fig. 5.**
- Setzen Sie ihn wieder ein und achten Sie darauf, dass er hörbar einrastet.
- Ziehen Sie das Stromkabel komplett aus der Kabelaufwicklung und entnehmen Sie das Dampfkabel aus seinem Fach - **fig. 6.**
- Schließen Sie den Dampfgenerator an eine geerdete Steckdose an - **fig. 7.**

BENUTZUNG

4 • Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator in Betrieb

- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Aus-Schalter an - **fig. 8** und er leuchtet auf. Die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienfeld) blinkt nach dem Einschalten.
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Boiler. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.
- Der Dampfgenerator ist betriebsbereit, sobald die Dampfbereitschaftsanzeige leuchtet und die Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens ausgegangen ist.




Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

5 • Funktion des Bedienfeldes

- Die grüne Dampfbereitschaftsanzeige blinkt - **fig. 8:** Der Boiler heizt sich auf.
- Die grüne Dampfbereitschaftsanzeige leuchtet - **fig. 11:** Der Dampfgenerator ist einsatzbereit.
- Die rote Kontrolllampe « Wassertank leer » leuchtet - **fig. 15:** Der Wassertank ist leer.
- Die orangefarbene Kontrollleuchte « Entkalken » leuchtet - **fig. 18:** Ihr Kalk-Kollektor muss ausgespült werden.

6 • Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturregler - **fig.9** sowie den Dampfmengenregler entsprechend des zu bügelnden Stoffes ein - **fig.10.** Schauen Sie dafür in die unten stehende Tabelle.
- Die Kontrollleuchte des Bügelautomaten leuchtet auf. Achtung: Zu Beginn des Bügelns und wenn Sie die Temperatur während des Bügelns verringern, ist das Gerät bereit, wenn die Kontrollleuchte erlischt und die grüne Leuchte am Bedienteil konstant leuchtet.
- Wenn Sie die Temperatur des Bügeleisens während des Bügelns erhöhen, können Sie sofort bügeln. Achten Sie jedoch darauf, den Dampfausstoß erst zu erhöhen, wenn die Betriebsleuchte des Bügeleisens nicht mehr leuchtet.

GEWEBEART	EINSTELLUNG DES TEMPERATURREGLERS	EINSTELLUNG DES DAMPFMENGENREGLERS
SYNTHETIK (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	•	
WOLLE/SEIDE/ VISKOSE	••	
LEINEN/ BAUMWOLLE	•••	

• „Turbo“-Dampffunktion

Ihr Dampfgenerator verfügt über eine « Turbo »-Dampffunktion, die es erlaubt, einen zusätzlichen, intensiven Dampfausstoß während des Bügelns abzugeben und damit das Bügeln von schwer zu bügelnden Stellen, dicken oder sehr geknitterten Stoffen erleichtert.

Für den Gebrauch dieser Funktion stellen Sie den Temperaturregler auf die maximale Position (•••) und drücken Sie kurz auf den „Turbo“-Knopf auf dem Bedienfeld, bis eine blaue Lampe aufleuchtet - **fig. 17.**

Um die « Turbo »-Dampffunktion wieder auszuschalten, drücken Sie erneut auf den Knopf und die Lampe erlischt. Sie können sie ebenfalls durch das Herunterregeln des Dampfmengenreglers abstellen. Die « Turbo »-Dampffunktion schaltet sich automatisch nach 15 Minuten aus. Die blaue Lampe blinkt dann, um das bevorstehende Ende der « Turbo »-Dampffunktion anzuzeigen.



- **ECO-MODUS:** Ihre Dampfbügelstation besitzt einen ECO-Modus, der weniger Energie verbraucht und gleichzeitig ausreichend Dampfausstoß für effizientes Bügeln garan-

tiert. Stellen Sie hierzu den Dampfmengenregler, nachdem Sie den Thermostaten Ihres Bügeleisens korrekt eingestellt haben (siehe vorstehende Tabelle), auf den ECO-Modus ein.

Der ECO-Modus kann für alle Gewebearbeiten verwendet werden. Bei sehr dicken oder sehr geknitterten Geweben empfehlen wir jedoch, den maximalen Dampfausstoß zu wählen, um ein optimales Ergebnis zu erzielen.

- Während des Bügelns schaltet sich die Temperaturkontrollleuchte und die Dampfbereitschaftsanzeige entsprechend der eingestellten Temperatur und Dampfmenge ein und aus. Dies ist normal und beeinträchtigt die Funktionsfähigkeit des Geräts nicht.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisen Griff befindliche Dampftaste - fig.12. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Falls Sie Bügelstärke verwenden, sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.

Unsere Tipps: Bei der ersten Benutzung oder wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, müssen Sie diese mehrmals hintereinander drücken, um Dampf zu erzeugen. – fig.12. Halten Sie dabei das Bügeleisen weg von der Bügelwäsche. Hierdurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.

Einstellen des Temperaturreglers:

Bügel Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen. Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein. Wenn Sie den Thermostaten auf das Minimum eingestellt haben, heizt Ihr Bügeleisen nicht.

Einstellen der Dampfleistung:

Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfleistung.

Um mit niedriger Temperatur zu bügeln, stellen Sie den Dampfmengenregler auf das Leistungsminimum. Betätigen Sie die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens bei empfindlichen Geweben (•) nur selten, um zu vermeiden, dass evtl. Wassertropfen mit dem Dampf austreten.

Stellen Sie das Eisen während der Bügelpausen niemals auf eine metallische Ablagefläche, die die Bügelsohle beschädigen könnte, sondern auf die Positionsstütze der Bügeleisenablage, die mit einem Anti-rutsch-Belag ausgestattet ist, der hohen Temperaturen widersteht.

7. Gezielter Dampfausstoß

- Ihr Gerät ist mit einer Funktion ausgestattet, die den gezielten Dampfausstoß erlaubt: dabei handelt es sich um einen konzentrierten Dampfstoß, der an der Spitze der Sohle entweicht und der speziell für gezieltes Bügeln hartnäckiger Falten und schwierig zu erreichender Bereiche gedacht ist.
- Drücken Sie, so oft Sie diese Funktion benutzen möchten, den Knopf für den gezielten Dampfstoß auf dem Eisen voll ein - fig. 13.

Achtung! Benutzen Sie die Funktion für gezielten Dampfausstoß mit Vorsicht, da der Dampfaustritt äußerst stark ist und Verbrennungen verursachen kann.

8 • Vertikales Aufdampfen

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens und die Dampfleistung auf dem Bedienfeld auf die Maximalposition. (•••) und drücken Sie auf den Knopf « Turbo/vertikales Aufdampfen ».
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand.
- Neigen Sie das Bügeleisen leicht nach vorne, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste - fig.12 (unter dem Griff des Bügeleisens), und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - fig.14. Beispiele für

den Einsatz der Funktion „vertikales Aufdampfen“ :

- Entknittern auf dem Kleiderbügel von empfindlichen Stoffen, die Sie nicht mit dem heißen Bügeleisen in Kontakt bringen wollen.
- Auffrischen von Hemden oder Jeans, die Sie sofort tragen wollen.

Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten. Für das Aufdampfen anderer Stoffe als Leinen und Baumwolle halten Sie das Bügeleisen einige Zentimeter vom Stoff entfernt, um Verbrennungen des Materials zu vermeiden.

9 • Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

10 • Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

- Die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" blinkt - **fig. 15**: Sie haben kein Wasser mehr.
- Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank an seinem Griff heraus (er befindet sich am Vorderteil des Dampfgenerators) - **fig. 16** und füllen Sie ihn bis zur Maximalstandsanzeige mit Wasser - **fig. 5**.

Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.

- Setzen Sie ihn wieder richtig in sein Fach ein, bis er hörbar einrastet. Drücken Sie die „Restart“-Taste auf dem Bedienfeld, um das Gerät erneut in Betrieb zu setzen.
- Die rote Leuchtanzeige geht aus. Nun können Sie weiterbügeln.

11 • Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Schalten Sie den Generator am Ein-/Aus-Schalter aus, und ziehen Sie den Netzstecker. Stellen Sie das Bügeleisen auf die Ablage des Dampfgenerators. Klappen Sie den Haltebügel bis zum hörbaren einrasten (« Klick »-Geräusch) über das Eisen. Ihr Bügeleisen wird dadurch sicher auf seiner Ablage arretiert - **fig. 1**. Nehmen Sie den Dampfschlauch hoch und legen Sie ihn zusammen. Legen Sie den Dampfschlauch in sein Fach. Betätigen Sie den Knopf des Kabelaufrollers um das Kabel einzurollen.

- Lassen Sie den Dampfgenerator mindestens eine Stunde abkühlen, bevor Sie ihn in einem Schrank oder sonstigen Ort verstauen. Sie können Ihren Dampfgenerator nun gefahrlos wegräumen.

INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

12 • Die Reinigung Ihres Dampfgenerators

Halten Sie das Bügeleisen bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser. Verwenden Sie für die Sohle oder den Wassertank weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker.

- Die Sohle Ihres Bügeleisens: Reinigen Sie die abgekühlte Sohle Ihres Bügeleisens mit einem feuchten Tuch oder einem nicht scheuernden Schwamm.
- Das Gehäuse: Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

13 • Einfaches Entkalken Ihres Dampfgenerators

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker...), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten. Vor dem Entleeren Ihres Dampfgenerators muss dieser unbedingt mindestens zwei Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

- Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalklagerungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einem integrierten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Das Funktionsprinzip:

- Wenn die orangefarbene Kontrollleuchte "Entkalken" - **fig. 18** auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss.
- Nehmen Sie, sobald der Dampfgenerator vollkommen abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalk-Kollektors ab - **fig. 19**.

VORSICHT: Diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn der Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist. Zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Dampfgenerator in der Nähe eines Spülbeckens aufgestellt werden, da beim Öffnen des Geräts Wasser aus dem Behälter austreten kann.

- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk - **fig. 20**.
- Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen - **fig. 21**.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um zu garantieren, dass er dicht ist - **fig. 22**.
- Befestigen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder - **fig. 23**.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die auf dem Bedienfeld befindliche "Restart" Taste, um die orangefarbene Kontrollleuchte "Entkalken" auszuschalten.

Zusätzlich zu dieser regelmäßigen Wartung wird empfohlen, den Behälter alle 6 Monate

oder nach jeder 25 Anwendung komplett auszuspülen. Wenn Sie dies tun:

- Überprüfen Sie, ob der Dampfgenerator abgekühlt und seit mehr als 2 Stunden ausgesteckt ist.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand Ihres Spülbeckens und das Bügeleisen auf seine Sohle daneben.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors und schrauben Sie den Kalk-Kollektor ab - **fig. 19-20**.
- Halten Sie Ihren Dampfgenerator geneigt und füllen Sie den Boiler mit Hilfe einer Karaffe mit 1/4 Liter Leitungswasser - **fig. 24**.
- Schwenken Sie den Behälter kurz, leeren Sie ihn dann über dem Spülbecken komplett aus - **fig. 25-26**.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder an seinen Platz, indem Sie ihn komplett einschrauben, damit er richtig dicht ist - **fig. 22**.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder an ihren Platz - **fig. 23**.

Der Dampfgenerator funktioniert nicht ohne den Kalk-Kollektor.

Regelmäßiges Entkalken Ihrer Dampfstation hilft, deren Dampfleistung langfristig zu erhalten.

EIN PROBLEM?

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Der Dampfgenerator schaltet sich nicht an oder die Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens und die An/Aus Kontrollleuchte leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Aus-Schalter.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Verringern Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregler auf dem Bedienfeld am Gehäuse). Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügeleisens ausgeschaltet hat.
	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
	Sie benutzen die Feuchtdampffunktion zu oft.	Stellen Sie den Thermostaten auf die Maximalposition während Sie die Turbo-Dampf-Funktion benutzen.

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Die blaue Anzeige der Turbo-Dampf-Funktion blinkt /schaltet sich aus.	Die Turbo-Dampf-Funktion schaltet sich automatisch nach 15 Minuten aus: Die blaue Anzeige blinkt und schaltet sich dann aus.	Dies ist vollkommen normal. Die Turbo-Dampf-Funktion ist nur für den zeitweisen, punktuellen Einsatz gedacht (siehe § 6).
Weiß gefärbtes Wasser läuft aus den Dampfblöchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Kalk-Kollektor aus, sobald die Kontrollleuchte "Entkalken" zu blinken beginnt. Wenn Ihr Wasser sehr hart ist, muss diese Maßnahme öfter durchgeführt werden.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wassertank (siehe § 2).
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur (siehe § 6).
	Sie verwenden Bügelstärke.	Sprühen Sie Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.	Füllen Sie den Wassertank auf und drücken Sie die "Restart"-Taste auf dem Bedienfeld.
	Der Tank ist nicht bis zum Anschlag auf seinen Platz geschoben worden.	Schieben Sie ihn richtig bis zum Anschlag auf seinen Platz, bis Sie das « Klick» -Geräusch hören.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Die Dampfmenge steht auf Minimalposition.	Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Bedienfeld).
	Die Temperatureinstellung ist auf Maximum eingestellt.	Der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar.
Wasserflecken erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügelbezug ist voller Wasser, da er nicht für die Leistung eines Dampfgenerators ausgelegt ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist.
Die rote Kontrollleuchte « Wassertank leer» leuchtet auf.	Sie haben für den Neustart nicht auf den « Restart» -Knopf gedrückt.	Drücken Sie für den Neustart auf den "Restart" -Knopf auf dem Bedienfeld.
Um den Kollektor herum entweicht Dampf.	Der Kollektor ist nicht richtig festgeschraubt.	Schrauben Sie den Kollektor nach einer vorherigen Abkühlzeit des Geräts von 2 Stunden richtig fest.
	Die Kollektordichtung ist beschädigt.	Bitte eine autorisierte Kundendienststelle kontaktieren.
	Das Gerät ist beschädigt.	Benutzen Sie den Dampfgenerator nicht mehr und kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienststelle.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist beschädigt.	Benutzen Sie den Dampfgenerator nicht mehr und kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienststelle.
Die Kontrollleuchte "Entkalken" leuchtet auf.	Sie haben die „Restart“ -Taste nicht.	Die „Restart“ -Taste auf dem Bedienfeld muss gedrückt werden.

Falls Sie die Ursache des Defekts nicht finden können, wenden Sie sich an eine autorisierte ROWENTA- Kundendienststelle. ROWENTA gewährt, soweit keine andere gesetzliche Frist Ihres Landes dies regelt, ab dem Kaufdatum eine vertragliche Garantie von einem Jahr auf das Gerät und von zwei Jahren auf den Dampferhitzer.

www.rowenta.com

PLEASE REFER TO SAFETY INSTRUCTIONS AT THE BEGINNING OF THIS BOOKLET BEFORE USING YOUR APPLIANCE.

EN

DESCRIPTION

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Iron handle 2. Precision shot button (concentrated steam button) 3. Steam trigger 4. Iron temperature control dial 5. Base unit 6. Precision tip 7. Safety lock (to hold the iron on the base unit) 8. Removable 1.5L tank 9. Tank filling shutter 10. "Calc away system" scale collector cover 11. Electric cord storage compartment 12. Iron rest | <ol style="list-style-type: none"> 13. Iron temperature control light 14. Steam cord 15. Steam cord storage clip 16. "Calc Away System" scale collector 17. Control panel <ol style="list-style-type: none"> a. Steam output control dial b. "Steam ready" light c. ECO mode d. "Restart" button e. "Water tank empty" light f. "Calc Away System" indicator g. "Boost / vertical steam" command 18. On / Off switch |
|---|--|

PREPARATION

1 • Safety lock

- Your steam generator is equipped with a safety lock that holds the iron on to the base unit in order to facilitate transport and storage:
- Pull up – **fig. 1.**
- Push down – **fig. 2.**

The safety lock allows you to carry your steam generator by the iron handle:

- place the iron on the iron rest of the steam generator and lock it into place (you will hear an audible "click" sound) – **fig. 1.**
- Hold the iron by its handle in order to transport your steam generator - **fig. 3.**

2 • Water recommendations

Tap water

- Rowenta steam generators are designed to be used with **UNTREATED TAP WATER**. If your water is very hard, Rowenta recommends mixing half untreated tap water with half distilled water which reduces the hardness.

Softened water :

- There are many types of household water softeners and the water from many of them is perfectly acceptable for use in the steam generator. However,

some types of softeners, particularly those that use chemicals such as salt, can cause the appliance to leak or spit during use, this is notably the case with filtering jugs. Therefore we would not recommend using this type of water.

- If you experience this type of problem, we recommend that you try using untreated tap water or store-bought distilled water which can be mixed 50% distilled with 50% untreated tap water. Once you have changed water it will take several uses to correct the problem. Rowenta recommends trying the steam function for the first time on an old towel or cloth that can be discarded to avoid potentially damaging your clothes.

Always remember :

- Heat concentrates the elements in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your ROWENTA steam generator.

3 • Preparing your steam generator

- Place the steam generator on a flat, stable, horizontal and heat-resistant surface.
- We recommend that you use an ironing board that is suitable for use with steam generators; (steam generator rest must be tray-type rather than mesh-type). The board should be a mesh type to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.
- Lift the removable water tank (located at the front of the steam generator) pressing on the lock screw located on the tank handle – **fig. 4**.
- Fill the tank with untreated tap water, taking care not to exceed the maximum level - **fig. 5**.
- Slide the tank back into its housing until it “clicks” into place.
- Unwind the electrical power cord it completely and remove the steam cord from its housing- **fig.6**.
- Plug your steam generator into a mains socket with an earth pin- **fig.7**.

USE

4 • Switching on your steam generator

- Press on the on / off switch - **fig. 8**, it begins flashing. The green light located on the control panel flashes
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a slight noise but this is quite normal.
- The steam generator and the iron are ready for use when the steam indicator light is on and the iron light goes out.

The first time the appliance is used, there may be some fumes and a slight smell this is not harmful and will quickly disappear.

5 • Operating the control panel

- Flashing green light - **fig. 8** : the water is heating up in the boiler.

- Continuous green light - **fig. 11** : steam is ready for use.
- Flashing red light - **fig. 15** : the tank is empty.
- The “Calc Away System” orange indicator flashes - **fig. 18** : the collector needs to be rinsed.

6 • Using your steam generator

- Place the iron’s temperature control - **fig. 9** to the type of fabric to be ironed and set the steam output - **fig. 10**. See the table here below.
- The iron temperature control light turns on. Important: whenever you start using your iron and whenever you reduce the temperature during use, the iron is ready for use when its temperature control light goes out and when the green light located on the control panel comes on and remains on.
- During use, when you increase the temperature of the iron, you can start ironing immediately, but make sure you only increase your steam output once the iron’s thermostat light has gone out.

TYPE OF FABRIC	SETTING TEMPERATURE	SETTING STEAM CONTROL
SYNTHETICS (Polyester, Acetate, Acrylic, Polyamide)	•	
SILK / WOOL	••	
COTTON / LINEN	•••	

• “Boost” function

Your generator is equipped with a “Boost” function that allows you to increase steam output during use at particular moments and for particularly difficult areas, for example if you are ironing very thick or very creased fabrics. To use this function, set the iron thermostat to the maximum position (•••) and then press on the Boost button located on the control panel. A blue light turns on – **fig. 17**.

To deactivate the Boost function, press the button again. The blue light will then turn off. This function may also be deactivated by turning the steam output control dial.

The Boost function is deactivated automatically after 15 minutes. The blue light flashes to indicate that the Boost function will turn off, then turns off.



- **ECO Mode:** Your steam generator has an ECO mode function which uses less power whilst still guaranteeing a sufficient steam output for you to iron your garments properly. In order to use this function, once the thermostat of your iron has been correctly set (see table above), position the steam output setting on the ECO segment.

The ECO mode can be used with all types of fabrics. However, for very thick or creased fabrics, we recommend that you use the maximum steam output or the Boost function in order to ensure optimum results.

- During ironing the iron indicator light switches on and off according to heating requirements but this has no effect on use.
- To obtain steam, press on the steam control button beneath the iron handle and keep it pressed - **fig. 12**. The steam will stop when you release the button.
- Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.

Recommendations: To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row - **fig. 12**, holding the iron away from your clothes.

This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.

Iron temperature control setting:

Start with fabrics to be ironed at a low temperature and finish with those which need higher temperatures.

Mixed fibre fabrics: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.

If you set your thermostat to "min", the iron will not become hot.

Steam output control dial setting:

Thick fabric: increase the steam output. At a low temperature: set the steam output control dial to the low position. For delicate fabrics(•), press the steam control button (under the handle of the iron) intermittently to avoid possible water droplets appearing with the steam.

Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

7. Use the Precision Shot

- Your appliance comes with a Precision Shot function : It allows you to make a concentrated steam injection when ironing hard creases, details and difficult access areas.
- To use this function, press fully on the Precision Shot button located on top of your iron as many times as necessary – **fig. 13**.

Attention! Use the Precision Shot function carefully, as the steam comes out with exceptional force and could cause burns.

8 • Vertical steam ironing

- Set the iron temperature control to the maximum position (•••) and press the Boost/vertical steam button.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand. Press repeatedly on the steam control button - **fig. 12** (beneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - **fig. 14**.

Examples of how to use the vertical steaming function:

- Removing creases from delicate fabrics hung on a coat hanger that you do not want to bring into contact with the hot iron.
- Refreshing a shirt or a suit just before putting it on.

As steam is very hot: never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger. For fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

9 • Dry ironing

- Do not press on the steam control button.

10 • Re-filling the water tank

- When there is no more steam and the "Water tank empty" light flashes - **fig. 15** : water tank is empty.
- Remove the water tank using the handle (on the front of the steam generator) - **fig. 16** and fill it - **fig. 5** do not fill above the Max. level.

If this occurs, remove the excess water.

- Push the water tank into position until it "clicks" into place. Press the Restart button on the control panel.
- The steam generator and the iron are ready for use when the steam indicator light is on and the iron indicator goes out.

11 • Storing the steam generator

- Turn off and unplug the steam generator. Place the iron on the iron rest on the steam generator. Lock the iron onto the base unit by pressing it until you hear an audible "click", so your iron is secure - **fig. 1**. Fold the steam cord in two and place it in its housing. Wind up the power cord and place it in its storage compartment.
- Leave the steam generator to cool for at least one hour before putting it away if it is to be stored in a cupboard or confined space. You can then store your steam generator safely.

MAINTENANCE AND CLEANING

12 • Cleaning the generator

Do not use any cleaning or descaling products for cleaning the soleplate or the base-unit. Never hold the iron or the base unit under the tap.

- The Iron soleplate: clean the soleplate of your iron when it is cool with a damp cloth or a non-abrasive sponge.
- The base unit: Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

13 • Easy descaling of your steam generator

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the scale collector: they could damage it. Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.

- To extend the life of your steam generator and avoid scale particles appearing on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This scale collector, located in the boiler, automatically removes the scale that forms inside.

Operation:

- An orange “Calc-Away System” light located - **fig. 18** on the control panel starts flashing to tell you that the scale collector needs rinsing.
- Once the steam generator has cooled, unscrew the scale collector cover - **fig. 19**.

IMPORTANT! This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely.
To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank when it is opened.

- Unscrew the scale collector and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank - **fig. 20**.
- To clean the collector properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains- **fig. 21**.
- Put the scale collector back into its housing and screw it in completely to keep it watertight - **fig. 22**.
- Screw the scale collector cover back in place - **fig. 23**.

The next time you use your iron, press the “Restart” button on the control panel to turn off the orange “Calc Away System collector” indicator.

Apart from this regular maintenance process, we recommend that you rinse the boiler completely every 6 months, or every 25 times you use your iron.

- Make sure that the steam generator has been unplugged and allowed to cool for at least 2 hours.
- Place the steam generator on the edge of your sink and the iron to one side, on its base.
- Remove the collector cover and unscrew the scale collector. - **fig. 19-20**.
- Hold your steam generator at an angle and use a jug to fill the boiler with 1/4 litre of untreated tap water. - **fig. 24**.
- Shake the base unit for a few seconds then empty it completely into the sink. - **fig. 25-26**.
- Fit the scale collector back in its housing and screw it in tightly to ensure it is watertight. Do not overtighten the scale collector - **fig. 22**.
- Put the scale collector cover back in place. - **fig. 23**.

The steam generator does not work without the scale collector.

Regular descaling of your steam generator helps to maintain its steam performance over time

IS THERE A PROBLEM?

Problems	Possible causes	Solutions
The steam generator does not switch on or the iron indicator and ON/OFF indicator do not switch on.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
Water runs through the holes in the soleplate.	You are using the steam control button before the iron is hot enough.	Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button.
	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control on the iron away from the ironing board until steam comes out of the iron.
	You are using the Boost function before your iron is hot enough.	Before you use the Boost function, set your temperature control button to Maximum.

Problems	Possible causes	Solutions
The Boost function blue light signal flashes/turns off.	The Boost function is automatically deactivated after 15 minutes: the blue light flashes then switches off.	This operation is completely normal. The Boost function is designed to be used at specific times (see § 6).
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse the collector when the "Calc-Away System" indicator flashes. If your water is very hard, rinse it more often.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see our recommendations regarding water to be used).
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high temperature.	See our recommendations regarding temperature control settings.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam.	The water tank is empty (red light flashes).	Fill the water tank and press the "Restart" button on the control panel.
	The water tank is not correctly fitted into position.	Push it into position until it "clicks" into place.
There is little steam.	The steam output control dial is set at minimum.	Increase the steam output (control dial on the control panel).
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry. As a consequence, it is less visible.
Water streaks appear on the linen.	When taking a break from ironing, if your ironing board cover is soaked with water it is not suited to the power of a steam generator.	Check that your ironing board is suitable. A mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.
The red "water tank empty" light flashes.	You have not pressed the "Restart" button.	Check there is water in the water tank. Press the "Restart" button on the control panel.
Steam escapes from the scale collector valve.	The scale collector valve has not been tightened correctly.	Tighten the scale collector after having let the appliance cool for 2 hours.
	The scale collector valve is damaged.	Contact an Approved Service Centre (see contact information at the end of this page)
	The generator is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre (see contact information at the end of this page)
Steam escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre (see contact information at the end of this page)
The "Calc-Away System" light signal flashes	You have not pressed the "Restart" button.	Press the "Restart" button on the control panel.

If you have any product problems or queries with your product, please telephone our Customer Relations team on:
0845 602 1454 (UK) - (01) 677 4003 (ROI)

Consult our web site: www.rowenta.co.uk

MERCI DE VOUS RÉFÉRER AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ AU DÉBUT DE CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER VOTRE APPAREIL.

DESCRIPTION

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Poignée du fer 2. Bouton Precision shot (commande vapeur concentrée) 3. Gâchette vapeur 4. Bouton de réglage de la température du fer 5. Boîtier 6. Pointe précision 7. Safety lock (verrouillage du fer sur le boîtier) 8. Réservoir amovible 1.5L 9. Volet de remplissage du réservoir 10. Cache collecteur de tartre 11. Compartiment de rangement du cordon électrique 12. Plaque repose-fer | <ol style="list-style-type: none"> 13. Voyant du fer 14. Cordon vapeur 15. Rangement cordon vapeur 16. Calc Away system 17. Tableau de bord <ol style="list-style-type: none"> a. Bouton de réglage du débit vapeur b. Voyant vapeur prête c. Position ECO d. Touche restart e. Voyant réservoir vide f. Voyant Calc away system g. Commande vapeur « Boost / vertical steam » 18. Interrupteur marche/arrêt |
|--|--|

FR

PRÉPARATION

1 • Safety lock

• Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boîtier avec verrouillage pour faciliter le transport et le rangement :

- Verrouillage - **fig.1.**
- Déverrouillage - **fig.2.**

Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :

- posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un "clic" sonore) - **fig.1.**
- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur - **fig.3.**

2 • Quelle eau utiliser ?

L'eau du robinet

- Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce.
- Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.

Adoucisseur

- Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans la centrale vapeur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes.
- Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.
- Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Rowenta recommande d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur une vieille serviette ou un vieux vêtement qui peuvent être jetés afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

Souvenez-vous :

- Les eaux de pluie ou contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers) ne peuvent pas être utilisées. De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température

peuvent former des dépôts dans la chambre à vapeur ce qui pourra tâcher votre linge.

3 • Préparez votre centrale vapeur

- Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Nous vous conseillons l'utilisation d'une table à repasser adaptée aux centrales vapeur, avec un repose centrale vapeur de type plateau et non grillagé.
- Retirez le réservoir d'eau amovible (situé à l'avant de la centrale vapeur) en appuyant sur le verrou de blocage qui se trouve sur la poignée du réservoir - **fig.4**.
- Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max. - **fig.5**.
- Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".
- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son rangement - **fig.6**.
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type «terre» - **fig.7**.

UTILISATION

4 • Mettez votre centrale vapeur en marche

- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt - **fig.8**, il s'allume. Le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un léger bruit qui est normal.
- La centrale vapeur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur est allumé et le voyant du fer éteint.




Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

5 • Fonctionnement du tableau de bord

- Voyant vert clignote - **fig.8** : la chaudière chauffe.
- Voyant vert allumé - **fig.11** : la vapeur est prête.
- Voyant rouge clignote - **fig.15** : le réservoir est vide.
- Voyant orange "Calc-Away System" clignote - **fig.18** : vous devez rincer votre collecteur.

6 • Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage du thermostat - **fig.9** sur le type de tissu à repasser et réglez le débit vapeur - **fig.10**. Voir le tableau ci-dessous.
- Le voyant du fer s'allume. Attention : au démarrage de la séance et lorsque vous réduisez la température en cours de séance, l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord se fixe.
- En cours de séance, lorsque vous augmentez la température du fer, vous pouvez repasser immédiatement, mais veillez à n'augmenter votre débit vapeur qu'une fois que le voyant du fer est éteint.

TISSUS	POSITION DU THERMOSTAT	POSITION DU BOUTON DE VAPEUR
SYNTHÉTIQUES (Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide)	•	
SOIE / LAINE	••	
LIN / COTON	•••	

• Fonction « Boost »

Votre centrale est équipée d'une fonction « Boost » qui permet d'augmenter le débit vapeur en cours de séance, ceci de façon ponctuelle pour les zones difficiles à repasser, les tissus très épais ou très froissés.

Pour utiliser cette fonction, réglez votre fer sur la position maximale du thermostat (•••) et appuyez sur la touche Boost située sur le tableau de bord, un voyant bleu s'éclaire - **fig.17**.

Pour désactiver la fonction Boost, appuyez à nouveau sur la touche, le voyant bleu s'éteint. Vous pouvez également la désactiver en tournant le bouton de réglage du débit vapeur.

La fonction Boost se désactive automatiquement au bout de 15 minutes. Le voyant bleu clignote pour annoncer la fin de la fonction Boost puis s'éteint.



• **Mode ECO** : Votre centrale vapeur est équipée d'un mode ECO qui consomme moins d'énergie tout en garantissant un débit vapeur suffisant pour un repassage efficace. Pour cela, une fois le thermostat de votre fer correctement réglé (cf tableau ci-dessus), positionnez le réglage du débit vapeur sur le segment ECO.

Le mode ECO peut être utilisé sur tous les types de tissus, toutefois pour les tissus très épais ou très froissés, nous vous recommandons d'utiliser le débit vapeur maximum ou la touche Boost pour garantir un résultat optimal.

- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - **fig.12**. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Recommandation : Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes, appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur - **fig 12** en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

Réglage de la température du fer :

Votre fer chauffe vite, commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température, puis terminez par ceux qui demandent une température plus élevée. Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.

Si vous mettez votre commande thermostat sur « Min », votre fer ne chauffe pas.

Réglage du bouton de débit vapeur :

Si vous repassez un tissu épais, augmentez le débit de vapeur.

Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit vapeur sur la position mini.

Pour les tissus délicats (*), actionnez très modérément la commande vapeur pour éviter des coulures éventuelles.

Pendant les pauses de repassage, ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

7. Utilisez le Precision Shot

- Votre appareil est équipé de la fonction Precision Shot : une vapeur concentrée à la pointe de la semelle, à utiliser en particulier pour un repassage ciblé des plis récalcitrants, des détails et des zones difficiles d'accès.
- Pour utiliser cette fonction, appuyez à fond sur le bouton Precision Shot situé au dessus du fer, aussi souvent que nécessaire - **fig.13**.

Attention ! Utilisez la fonction Precision shot avec précaution car la puissance exceptionnelle de la vapeur peut occasionner des brûlures.

FR

8 • Défroissez verticalement

- Réglez le thermostat du fer sur la position maximale (••) et appuyez sur la touche Boost/vertical steam.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
- Appuyez sur la commande vapeur - **fig.12** par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - **fig.14**.

Exemples d'utilisation de la fonction défroissage vertical :

- Défroisser sur cintre les tissus délicats que vous ne souhaitez pas mettre en contact avec le fer chaud
- Rafraîchir une chemise ou un costume juste avant de le porter.

La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre. Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

9 • Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

10 • Remplissez à nouveau le réservoir

- Vous n'avez plus de vapeur et le voyant "réservoir vide" clignote - **fig.15** : le réservoir d'eau est vide.
- Retirez le réservoir d'eau amovible en appuyant sur le verrou de blocage qui se trouve sur la poignée du réservoir (située à l'avant de la centrale vapeur) - **fig.16** et remplissez-le - **fig.5** sans dépasser le niveau Max.

En cas de débordement, éliminez le surplus.

- Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic". Appuyez sur la touche Restart de redémarrage, située sur le tableau de bord.
- La centrale vapeur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur est allumé et le voyant du fer éteint.

11 • Rangez la centrale vapeur

- Eteignez l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise. Posez le fer sur la

plaque repose-fer de la centrale vapeur. Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au « clic » de verrouillage, votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier - **fig.1**. Saisissez le cordon, pliez-le en deux. Rangez le cordon vapeur dans son logement. Enroulez le cordon électrique et rangez le dans son logement.

- Laissez refroidir la centrale vapeur au moins une heure avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit. Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

12 • Nettoyez la centrale vapeur

Ne passez jamais le fer ou le boîtier sous l'eau du robinet. N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.

- La semelle : nettoyez la semelle refroidie de votre fer avec un chiffon humide ou une éponge non abrasive.
- Le boîtier : nettoyez de temps en temps les parties plastiques de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux.

13 • Détartez facilement votre centrale vapeur

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

- Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la chaudière, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

Principe de fonctionnement :

- Un voyant orange "Calc-Away System" clignote - **fig.18** sur le tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur.
- Une fois la centrale vapeur complètement refroidie, retirer le cache collecteur de tartre - **fig.19**.

ATTENTION ! Cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide.

Pour effectuer cette opération, la centrale vapeur doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler de la chaudière lors de l'ouverture.

- Dévissez complètement le collecteur et retirez-le du boîtier, il contient le tartre accumulé dans la chaudière - **fig.20**.
- Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient - **fig.21**.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité - **fig.22**.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place - **fig.23**.

Lors de la prochaine utilisation appuyez sur la touche "Restart" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "Calc-Away System".

FR

En complément de cet entretien régulier, il est recommandé de procéder à un rinçage complet de la chaudière tous les 6 mois ou toutes les 25 utilisations.

- Vérifiez que la centrale vapeur est froide et débranchée depuis plus de 2H.
- Placez la centrale vapeur sur le bord de votre évier et le fer à côté sur son talon.
- Retirez le cache collecteur et dévissez le collecteur de tartre - **fig.19-20**.
- Maintenez votre centrale vapeur en position inclinée et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet - **fig.24**.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au dessus de votre évier - **fig.25-26**.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement pour assurer l'étanchéité - **fig.22**.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place - **fig.23**.

La centrale vapeur ne fonctionne pas sans le collecteur de tartre.

Un détartrage régulier de votre centrale vapeur aide à maintenir ses performances vapeur dans le temps.

UN PROBLEME AVEC VOTRE GENERATEUR

Problèmes	Causes	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur lumineux marche/arrêt).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez la commande vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Diminuez le débit de vapeur lorsque vous repassez à basse température (bouton de réglage situé sur le tableau de bord). Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
	Vous utilisez la fonction Boost alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Réglez votre fer sur la position maximale du thermostat lorsque vous utilisez la fonction Boost.

Problèmes	Causes	Solutions
Le voyant bleu de la fonction Boost clignote/ s'est éteint.	La fonction Boost se désactive automatiquement au bout de 15 minutes: le voyant bleu clignote puis s'éteint.	Ce fonctionnement est tout à fait normal. La fonction Boost est prévue pour être utilisée uniquement de manière ponctuelle (voir § 6).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez le collecteur lorsque le voyant "Calc-Away System" clignote. Si votre eau est très calcaire, augmentez les fréquences.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir d'eau ou dans la chaudière (voir § 2).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures (voir § 6).
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
Il n'y a plus de vapeur.	Le réservoir d'eau est vide (voyant rouge clignote).	Remplissez le réservoir d'eau et appuyez sur la touche "Restart" située sur le tableau de bord.
	Le réservoir n'est pas remis à fond dans son logement.	Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".
Il y a peu de vapeur.	Le débit de vapeur est réglé au minimum.	Augmentez le débit de vapeur (bouton de réglage sur le tableau de bord).
	La température de la semelle est réglée au maximum.	La vapeur, très chaude, est sèche, donc peu visible.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'une centrale vapeur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Le voyant «réservoir vide» clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage située sur le tableau de bord.
De la vapeur sort autour du collecteur.	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur après avoir laissé refroidir l'appareil pendant 2 heures.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur sort en dessous du boîtier.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant "Calc-Away System" clignote	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage situé sur le tableau de bord.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre Service Agréé ROWENTA. ROWENTA assure une garantie contractuelle de 1 an sur l'appareil et de 2 ans sur la chaudière à partir de la date d'achat, sauf législation spécifique à votre pays.

www.rowenta.com

GELIEVE DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOORIN DIT BOEKJE TE RAADPLEGEN VOORDAT U UW APPARAAT GEBRUIKT.

BESCHRIJVING

1. Handgreep
2. Knop Precision shot (bediening geconcentreerde stoom)
3. Sluitveer stoom
4. Knop regeling van de temperatuur van het strijkijzer
5. Behuizing
6. Precisiepunt
7. Safety lock (vergrendeling van het strijkijzer op de behuizing)
8. Verwijderbaar waterreservoir 1,5L
9. Vulklep van het waterreservoir
10. Dop kalkopvangsysteem
11. Opbergruimte voor het netsnoer
12. Strijkijzerplateau
13. Controlelampje van het strijkijzer
14. Stoomsnoer
15. Opbergruimte stoomsnoer
16. Calc Away-systeem
17. Bedieningspaneel
 - a. Knop voor het regelen van de stoomgenerator
 - b. Controlelampje voor de stoom
 - c. ECOSTAND
 - d. Restart-knop
 - e. Lampje "het waterreservoir is leeg"
 - f. Controlelampje "Calc-Away System"
 - g. Regeling stoom « Boost / vertical steam »
18. Aan-/uit-schakelaar

NL

VOORBEREIDING

1 • Safety lock

- Uw stoomcentrale is uitgerust met een beugel voor het onderhoud van het strijkijzer met vergrendeling om het vervoer en het opbergen te vergemakkelijken.
- Vergrendeling - **fig.1.**
- Ontgrendeling - **fig.2.**

Om uw stoomcentrale te vervoeren met de handgreep van het strijkijzer:

- Plaats het strijkijzer op het strijkijzerplateau van de stoomcentrale en duw de beugel voor het onderhoud op het strijkijzer naar beneden tot de vergrendeling vastklikt (u hoort "klik") - **fig.1.**
- Grijp het strijkijzer vast met de handgreep om uw stoomcentrale te vervoeren - **fig.3.**

2 • Welk soort water moet u gebruiken ?

Kraanwater

- Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50% kraanwater met 50% flessenwater.
- In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

Onthardingsmidde

- Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor het stoomapparaat. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bij-

zonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters.

- Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken.
- Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

Opgelet:

- Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijke toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinksels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

3 • Uw Stoomgenerator voor gebruik klaar maken

- Plaats de stoomgenerator op een stabiel en horizontaal vlak dat ook hittebestendig is.
- We raden u aan om een strijkplank te gebruiken die aangepast is aan stoomgeneratoren, met een plateau voor de stoomgenerator en geen rooster.

- Neem het uitneembare waterreservoir (voor aan op de stoomgenerator) eruit door te drukken op de blokkeringsvergrendeling die zich op de greep van het waterreservoir bevindt. - **fig.4.**
- Vul het waterreservoir zonder het maximum-niveau te overschrijden. - **fig.5.**
- Duw hem opnieuw tot op de bodem in zijn behuizing tot u de "klik" hoort.
- Rol het snoer geheel uit en haal de stoomslang uit zijn opbergvak - **fig.6.**
- Sluit uw stoomgenerator op een geaard stopcontact aan - **fig.7.**

GEBRUIK

4 • Stel uw stoomgenerator in bedrijf

- Zet de aan/uit-schakelaar aan - **fig.8,** het controlelampje gaat branden. Het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op.
- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is.
- De stoomgenerator en het strijkijzer zijn voor het strijken gereed wanneer het controlelampje van de stoom aan en het controlelampje van het strijkijzer uit is.

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

5 • Werking van het bedieningspaneel




- Groen controlelampje knippert - **fig.8 :** het water in de stoomtank (boiler) wordt verwarmd.
- Groen controlelampje knippert - **fig.11 :** de stoom is klaar.
- Rood controlelampje knippert - **fig.15 :** het waterreservoir is leeg.
- Oranje controlelampje van het "Calc-Away System" knippert - **fig.18:** u dient uw kalkopvangsysteem te spoelen.

6 • Stoomgenerator aanzetten

- Zet de temperatuurknop van het strijkijzer - **fig.9** in op het type stof dat gestreken moet worden en stel de hoeveelheid stoom in - **fig.10.**

Raadpleeg de tabel hieronder.

- Het controlelampje van het strijkijzer gaat aan. **Attentie:** bij het aanzetten van het apparaat en wanneer u tijdens het strijken de temperatuur verlaagt is het apparaat op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt.
- Wanneer u de temperatuur van het strijkijzer tijdens het strijken verhoogt, kunt u onmiddellijk strijken. Verhoog het stoomdebiet pas wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd.

SOORT WEEFSEL	TAND VAN DE TEMPERATUUR-REGELAAR	POSITIE VAN DE STOOMKNOP
SYNTHETISCHE STOFFEN (Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide)	•	
ZIJDE/WOL	••	
LINNEN / KATOEN	•••	

• Functie « Boost »

Uw stoomgenerator is uitgerust met een «Boost»-functie die u de mogelijkheid geeft om de hoeveelheid stoom te verhogen tijdens het strijken, op zones die moeilijker te strijken zijn, zoals op heel dikke stoffen of op heel gerimpelde stoffen.

Om van deze functie gebruik te maken, dient u uw strijkijzer in te stellen op een maximum positie van de thermostaat (•••) en op de Boost-knop te drukken op het bedieningspaneel. Er licht dan een blauw controlelampje op - **fig.17.** Om de Boost-functie uit te schakelen, druk opnieuw op de knop en het blauwe controlelampje dooft. U kunt deze functie ook uitschakelen door aan de knop voor het regelen van de stoomhoeveelheid te draaien.

De Boost-functie wordt automatisch uitgeschakeld na 15 minuten. Het blauwe controlelampje knippert om het einde van de Boost-functie aan te geven en vervolgens dooft het.



- **ECOSTAND:** : Uw stoomapparaat is uitgerust met een ECO-stand die minder energie verbruikt terwijl er genoeg stoom ontwikkeld wordt om het strijken effectief te laten verlopen.

Hiervoor zet u het stoomvermogen, als de

thermostaat van uw strijkijzer goed ingesteld is (zie de tabel hierboven), op de ECO-stand.

De ECO-stand kan gebruikt worden voor alle stoftypes, ook voor dikke stoffen of erg gekreukte stoffen. Wij raden u aan te kiezen voor het maximale stoomvermogen om zo een optimaal resultaat te garanderen.

- Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer en van de stoom aan en uit, afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.
- Druk op de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer - **fig.12** als u met stoom wilt strijken. De stoomafgifte stopt zodra deze knop wordt losgelaten.
- Indien u stijfjes gebruikt, verstuif het dan op de achterzijde van de stof die u wilt strijken.

Adviezen: Bij het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer niet gedurende enkele minuten hebt gebruikt: druk verschillende keren achter elkaar op de stoomknop - **fig 12**, maar richt niet op het wasgoed. Hierdoor kan het koude water uit het stoomcircuit verwijderd worden.

Instelling van de thermostaat van het strijkijzer:

Begin eerst met het wasgoed dat met een lage temperatuur gestreken moeten worden en eindig met het wasgoed dat met een hogere temperatuur gestreken kan worden. Indien u wasgoed met gemengde vezelsoorten strijkt, stel dan de temperatuur van het strijken in op het meest kwetsbare vezel. Als u uw thermostaatknop instelt op « Min », warmt uw strijkijzer niet op.

Afstelling van de regelknop van de stoomcapaciteit:

Indien u een dikke stof moet strijken, verhoog dan de stoomcapaciteit. Indien u met een lage temperatuur strijkt, zet dan de afstelknop van de stoomcapaciteit op de laagste stand. Gebruik de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer met mate bij het strijken van kwetsbare textiel soorten, om eventueel lekken te voorkomen.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slijpprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

NL

7. Gebruik de Precision Shot

- Uw apparaat is uitgerust met de Precision Shot-functie: een stoom die geconcentreerd is in de zool en die in het bijzonder wordt gebruikt voor het strijken van hardnekkige plooiën, details en zones die moeilijk bereikbaar zijn.
- Om deze functie te gebruiken, druk op de knop Precision Shot op het strijkijzer, zo vaak als u het nodig acht - **fig.13**.

Attentie! Gebruik de functie Precision shot voorzichtig omdat door de bijzonder kracht van de stoom, deze brandwonden kan veroorzaken.

8 • Verticaal gladstrijken

- Stel de temperatuurknop van het strijkijzer en de stoomregelaar op het bedieningspaneel op de maximumstand (•••) in en druk op de knop Boost/vertical steam.
- Hang het kledingstuk op een kleerhanger en trek de stof met één hand een beetje strak.
- Druk dan af en toe op de stoomknop **fig.12** en beweeg het strijkijzer van boven naar beneden - **fig 14**. Voorbeelden voor het gebruik van de verticale gladstrijkfunctie:
- Gladstrijken op een kledinghanger van kwetsbare stoffen die u niet rechtstreeks in contact wilt brengen met het hete strijkijzer
- Een overhemd of een kostuum net voor het aantrekken opfrissen.

De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger. Voor stoffen anders dan linnen of katoen, houd het strijkijzer enkele centimeters van het kledingstuk om verbranden te voorkomen.

9 • Strijken zonder stoom

- Druk niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

10 • Het opnieuw vullen van het waterreservoir

- De stoom is op en het controlelampje "waterreservoir is leeg" gaat branden - **fig.15** : het waterreservoir is leeg.
- Neem het uitneembare waterreservoir eruit door te drukken op de blokkeringsvergrendeling die zich op de greep van het waterreservoir bevindt (vooraan op de stoomgenerator)- **fig.16** en vul dit **fig.5** zonder het maximum niveau te overschrijden.

Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.

- Duw hem opnieuw tot op de bodem in zijn behuizing tot u de "klik" hoort. Druk op de Restartknop voor het opstarten, deze vindt u op het bedieningspaneel.
- De stoomgenerator en het strijkijzer zijn voor het strijken gereed wanneer het controlelampje van de stoom aan en het controlelampje van het strijkijzer uit is.

11 • De stoomgenerator opbergen

- Schakel de generator uit m.b.v. de lichtgevende O/I-schakelaar en haal de stekker uit het stopcontact. Plaats het strijkijzer op de daarvoor bestemde plaat van de stoomgenerator. Duw de beugel voor het onderhoud op het strijkijzer naar beneden tot u de « klik » van de vergrendeling hoort. Op die manier kunt u uw strijkijzer op een veilige manier blokkeren op uw stoomtank. - **fig.1**. Pak het snoer en vouw dit dubbel. Berg de stoomslang in het daarvoor bestemde vak op. Rol het netsnoer op en berg het op in de daarvoor bestemde ruimte.
- Laat de stoomgenerator tenminste een uur afkoelen voordat u hem opbergt en ook indien u hem in een kast of kleine ruimte opbergt. U kunt uw stoomgenerator nu veilig opbergen.

REINIGING EN ONDERHOUD

12 • Het schoonmaken van de stoomgenerator

Houd nooit het strijkijzer of de behuizing onder stromend water. Gebruik geen enkel onderhoudsproduct bij het schoonmaken van de strijkzool of de stoomtank.

- De strijkzool van uw strijkijzer: reinig de afgekoelde zool van uw strijkijzer met een vochtige doek of een spons (geen schuurspons).
- De behuizing: Maak af en toe de kunststof onderdelen met behulp van een droog doekje schoon.

13 • Uw stoomgenerator eenvoudig ontkalken

Doe er geen producten in voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen.

Voordat u uw stoomgenerator leegt dient u het apparaat eerst tenminste twee uur af te laten koelen, dit om elk gevaar op verbranden te voorkomen.

- Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en het uitstoten van stukjes kalk te voorkomen is uw stoomgenerator van een geïntegreerd kalkopvangsysteem voorzien. Dit kalkopvangsysteem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

Werkingsprincipe:

- Een oranje controlelampje "Calc-Away System" knippert - **fig.18** op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvangsysteem moet spoelen.
- Wanneer de stoomgenerator eenmaal geheel is afgekoeld neemt u de dop van het kalkopvangsysteem af - **fig.19**.

NB! U dient dit niet te doen indien de stekker van de stoomgenerator niet sinds tenminste twee uur geleden uit het stopcontact werd getrokken en niet geheel afgekoeld is.

Om deze handeling uit te voeren dient de stoomgenerator zich in de nabijheid van een spoelbak te bevinden omdat het mogelijk is dat er water uit komt lopen wanneer u het apparaat opent.

- Schroef het kalkopvangsysteem volledig los en trek hem uit de behuizing. Hij bevat de verzamelde kalkdeeltjes uit de stoomtank - **fig.20**.
- Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend wa-

ter om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen - **fig.21**.

- Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door hem opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren - **fig.22**.
- Plaats de dop van het kalkopvangsysteem terug - **fig.23**.

Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de "Restart"-knop op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje "Calc-Away System" te doen uitgaan.

U dient de stoomtank om de 6 maanden of om de 25 gebruiksbeurten volledig te spoelen. Dit in aanvulling op het periodiek onderhoud.

- U controleert of de generator volledig is afgekoeld en gedurende meer dan 2 uur niet gebruikt is.
- U plaatst de stoomgenerator op de rand van uw gootsteen en het ijzer op de houder eraan.
- U verwijdert de beschermkap en schroeft het kalkopvangsysteem los - **fig.19-20**.

- U houdt de stoomgenerator schuin en vult de stoomtank met behulp van een kan met 1/4 liter kraanwater - **fig.24**.
- U beweegt de tank voorzichtig heen en weer en giet de tank vervolgens in de gootsteen leeg - **fig.25-26**.
- U plaatst het systeem opnieuw in de behuizing en schroeft het systeem goed vast om de dichtheid te garanderen - **fig.22**.
- U plaatst opnieuw het beschermkapje van het kalkopvangsysteem - **fig.23**.

De stoomgenerator werkt niet zonder het kalkopvangsysteem.

Ontkalk uw stoomgenerator regelmatig om langer te kunnen genieten van optimale stoomprestaties.

NL

PROBLEMEN MET UW STOOMGENERATOR ?

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De stoomgenerator gaat niet aan of de controlelampjes van het strijkijzer en de verlichte aan/uit knop branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uitschakelaar op de zijkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de Boost-functie terwijl uw strijkijzer niet warm genoeg is.	Stel uw strijkijzer in op de maximale positie van de thermostaat wanneer u gebruik maakt van de Boost-functie.
Het blauwe controlelampje van de Boost-functie knippert/dooft.	De Boost-functie wordt automatisch uitgeschakeld na 15 minuten: het blauwe controlelampje knippert en dooft vervolgens.	Dit is volledig normaal. De Boost-functie is voorzien om alleen gebruikt te worden in bepaalde gevallen (raadpleeg § 6).

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel het kalkopvangsysteem om wanneer het controlelampje "Calc-Away System" knippert. Indien uw water bijzonder hard is doet u dit vaker.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfjel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het waterreservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie § 2).
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Zie onze tips in verband met de instelling van de temperatuur (zie § 6).
	U gebruikt stijfjel.	Breng stijfjel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
Er is geen stoom.	Het waterreservoir is leeg (het controlelampje knippert.).	Vul het waterreservoir en druk op de knop "Restart" op het bedieningspaneel.
	Het waterreservoir is niet volledig in zijn behuizing geplaatst.	Plaats het volledig in zijn behuizing tot het "klikt".
Er is weinig stoom.	De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld	Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel).
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkhoes is van water verzadigd want deze is niet aan de kracht van een stoomgenerator aangepast.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Het rode controlelampje «waterwaterreservoir leeg» knippert.	U heeft niet op de "Restart" knop gedrukt.	Druk op de "Restart" knop zodat het controlelampje uitgaat.
Er ontsnapt stoom rond het verzamelstaafje.	Het verzamelstaafje is niet goed vastgedraaid.	Draai het verzamelstaafje goed vast nadat u het apparaat 2 uur heeft laten afkoelen.
	De pakking van het kalkopvangsysteem is beschadigd.	Richt u tot een erkend servicecentrum.
	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet langer en neem contact op met een erkend Service Center.
Stoom ontsnapt aan de onderkant.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet langer en neem contact op met een erkend Service Center.
Het controlelampje "Calc-Away System" knippert.	U heeft niet op de "Restart" knop gedrukt na het ontkalken.	Druk op de "Restart" toets op het bedieningspaneel van de stoomgenerator.

Indien het niet mogelijk is om de oorzaak van het defect zelf vast te stellen, richt u dan tot een erkend servicecentrum van ROWENTA. ROWENTA biedt een contractgarantie van 1 jaar op het apparaat en 2 jaar op de stoomtank vanaf de datum van aankoop, tenzij de wetgeving van uw land dit anders bepaalt.

www.rowenta.com

PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE ALL'INIZIO DI QUESTO MANUALE.

DESCRIZIONE

1. Impugnatura
2. Pulsante "Precision shot" (comando vapore concentrato)
3. Levetta vapore
4. Pulsante di regolazione della temperatura del ferro
5. Caldaia
6. Punta di precisione
7. Blocco di sicurezza (sblocco del ferro sulla caldaia)
8. Recipiente rimovibile da 1,5 l.
9. Apertura per il riempimento del serbatoio
10. Raccogli-calcare
11. Vano di conservazione del cavo elettrico
12. Supporto poggiaferro
13. Spia luminosa ferro da stiro
14. Cavo vapore
15. Clip di sistemazione del cavo vapore
16. Sistema anti-calcare
17. Quadro comandi
 - a. Pulsante di regolazione erogazione vapore.
 - b. Spia "Pronto vapore"
 - c. Posizione ECO
 - d. Tasto "Riavvio"
 - e. Spia "Serbatoio vuoto"
 - f. Spia sistema anti-calcare
 - g. Comando vapore "Boost / vertical steam"
18. Interruttore Avvio/Arresto

IT

PREPARAZIONE

1 • Blocco di sicurezza

- La caldaia a vapore è dotata di una barra di mantenimento del ferro sulla caldaia con sblocco per facilitare il trasporto e la conservazione:
- Blocco - **fig. 1.**
- Sblocco - **fig. 2.**

Per trasportare la caldaia a vapore mediante il manico del ferro:

- posare il ferro sulla piastra poggiaferro della caldaia a vapore e abbassare la barra di mantenimento sul ferro fino al blocco (quando viene udito un "clic") - **fig. 1.**
- Sollevare il ferro utilizzando il manico per trasportare la caldaia a vapore - **fig. 3.**

2 • Che acqua utilizzare ?

Acqua di rubinetto:

- L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto. Se l'acqua di rubinetto contiene molto calcare, è necessario creare una miscela composta per il 50% da acqua di rubinetto e per il 50% da acqua demineralizzata reperibile in commercio.
- In alcune regioni litoranee, il contenuto salino dell'acqua può essere molto ele-

vato. In tal caso, utilizzare unicamente acqua demineralizzata.

Addolcitore d'acqua

- Esistono diversi tipi di addolcitori d'acqua e la maggior parte di essi può essere utilizzata nel ferro a caldaia. Ciò nonostante alcuni addolcitori, in particolare quelli che utilizzano prodotti chimici come il sale, possono provocare colature bianche o marroni. È il caso soprattutto delle brocche filtranti.
- Se si riscontra questo tipo di problema, si consiglia di utilizzare acqua di rubinetto non trattata o acqua in bottiglia.
- Una volta cambiata l'acqua saranno necessari più utilizzi per risolvere il problema. Per il primo utilizzo in modalità vapore, si consiglia di utilizzare un panno usato che possa essere gettato via, al fine di evitare danni agli abiti.

Da ricordare:

- Non utilizzare mai acqua piovana o acqua contenente additivi (come ad esempio amido, profumo o acqua prodotta da altri elettrodomestici). Gli additivi possono alterare le caratteristiche fisiche del vapore e, in presenza di alte temperature, formare depositi nella camera di

vaporizzazione in grado di macchiare la biancheria.

3 • Preparare la caldaia

- Posizionare la caldaia su una superficie stabile, piana e resistente al calore.
- Si consiglia di utilizzare un tavolo adatto alle centrali vapore con piano apposito di tipo "a vassoio" e non a griglia.
- Ritirare il recipiente dell'acqua rimovibile (nella parte anteriore della caldaia a vapore) premendo sulla chiavetta di blocco che si trova sul manico del recipiente - **fig. 4**.
- Riempite il serbatoio senza superare il livello Max. - **fig. 5**.
- Riposizionatelo con cura nel suo alloggiamento fino al "clic".
- Srotolare completamente il cavo elettrico ed estrarre il cavo vapore dal suo alloggiamento- **fig. 6**.
- Collegare la caldaia ad una presa elettrica con messa a terra - **fig. 7**.

UTILIZZO

4 • Avviare la caldaia

- Accendete l'interruttore luminoso acceso / spento - **fig.4**, si accende. La spia verde lampeggia e la caldaia si scalda.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Questa operazione produce un rumore normale.
- La caldaia e il ferro da stiro sono pronti per la stiratura quando la spia del vapore è accesa e la spia del ferro è spenta.




Durante il primo utilizzo, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzo e scomparirà rapidamente.

5 • Funzionamento del quadro comandi

- Spia verde lampeggiante - **fig. 8**: riscaldamento caldaia.
- Spia verde accesa - **fig. 11**: il vapore è pronto.
- Spia rossa lampeggiante - **fig. 15**: il recipiente è vuoto.
- La spia arancione "Calc-Away System" lampeggia - **fig. 18**: è necessario sciacquare il raccoglitore.

6 • Per stirare con il vapore

- Posizionare il pulsante di regolazione della temperatura - **fig. 9** del ferro da stiro sul tipo di tessuto da stirare - **fig. 10**. La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione: all'avvio dell'unità e ogni volta che la temperatura viene ridotta durante l'uso, l'apparecchio è pronto per l'uso quando la spia del ferro si spegne e quando la spia verde sul pannello controlli rimane fissa. Se viene aumentata la temperatura durante l'uso è possibile utilizzare immediatamente il ferro, ma si raccomanda di non aumentare la potenza del vapore una volta che la spia del ferro è spenta.

TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	POSIZIONE DEL PULSANTE DEL VAPORE
TESSUTI SINTETICI (Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide)	•	
SETA / LANA	••	
LINO / COTONE	•••	

• Funzione "Boost"

L'apparecchio è dotato di una funzione Boost che consente di aumentare l'emissione di vapore durante il funzionamento, specialmente nei punti più difficili da raggiungere, su tessuti troppo pesanti o stropicciati.

Per utilizzare questa funzione, regolare il ferro sulla posizione massima del termostato (•••) e premere il tasto Boost posto sul quadro di comando, si accenderà una spia blu - **fig. 17**.

Per disattivare la funzione Boost, premere di nuovo il tasto e si accenderà una spia blu. La funzione può essere disattivata anche ruotando il pulsante di regolazione di emissione del vapore.

La funzione Boost si disattiva automaticamente dopo 15 minuti. La spia blu lampeggia per indicare la disattivazione della funzione Boost, quindi si spegnerà.



• **MODALITÀ ECO:** Il ferro a caldaia può funzionare in modalità ECO a basso consumo energetico, garantendo comunque una portata di vapore sufficiente per una stiratura efficace. A tal fine, una volta regolato correttamente il termostato del ferro (vedere la tabella riportata qui sopra), occorre posizionare la manopola di regolazione del vapore sulla posizione ECO.

Il modo ECO può essere utilizzato su tutti i tipi di tessuti, anche per i tessuti molto spessi o stropicciati; si consiglia di utilizzare la portata vapore massimo per ottenere risultati ottimali.

- Durante la stiratura, la spia luminosa del ferro e la spia luminosa del vapore pronto si accende e si spegne, a seconda delle esigenze di riscaldamento senza interrompere l'utilizzo.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sotto la maniglia del ferro - **fig. 12**. Il vapore si ferma rilasciando il comando
- Spruzzare sempre l'amido sul lato opposto del tessuto da stirare.

Consiglio Al momento del primo utilizzo o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore - **fig. 12**, con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito del vapore.

Regolare il termostato del ferro da stiro:

Cominciate stirando i tessuti a bassa temperatura e continuate con quelli a temperatura più elevata. Se dovete stirare indumenti con diverse fibre, regolate la temperatura di stiratura sulla fibra più delicata. Se il comando del termostato viene posizionato su "Min", il ferro non si riscalderà.

Regolare la manopola di quantità di vapore:

Se dovete stirare un tessuto di un certo spessore aumentate la quantità di vapore. Se dovete stirare a bassa temperatura regolate la manopola di quantità del vapore sul minimo. Per i tessuti delicati (•), aziona con molta moderazione il comando vapore situato sotto la maniglia del ferro da stiro per evitare delle eventuali colature di liquido.

Evitate di appoggiare il ferro da stiro su una piastra poggiaferro metallica, potrebbe danneggiarsi. Appoggiatela piuttosto sulla piastra poggiaferro della caldaia: è infatti fornita di gommini antiscivolo ed è stata ideata per resistere a temperature elevate.

7. Utilizzo di "Precision shot"

- L'apparecchio è dotato della funzione Precision Shot: concentrazione di vapore sulla punta della piastra, da utilizzare in particolare per ripassare pieghe più difficili, punti specifici e punti difficili da raggiungere.
- Per utilizzare questa funzione, premere a fondo il pulsante Precision Shot, sopra il ferro, tutte le volte necessarie - **fig. 13**.

Attenzione! Utilizzare con cautela la funzione Precision shot in quanto la potenza del vapore potrebbe causare ustioni.

IT

8 • Per togliere le pieghe

- Regolare il termostato del ferro sulla posizione di massimo (**), quindi premere sul tasto Boost/vapore verticale.
- Appendete l'indumento sulla gruccia e tenete il tessuto leggermente teso con una mano.
- Premete ad intermittenza il pulsante vapore - **fig. 12** (che si trova sotto l'impugnatura del ferro da stiro) effettuando un movimento dall'alto in basso - **fig. 14**.

Esempi d'utilizzo della funzione stiratura verticale:

- Stirare sulla gruccia i tessuti delicati che non volete che entrino a contatto con il ferro caldo.
- Rinfrescare una camicia o un abito poco prima di indossarlo.

Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito direttamente su una persona, ma sempre su una gruccia. Per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

9 • Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore.

10 • Riempite nuovamente il serbatoio

- Non c'è più vapore e la spia "recipiente vuoto" lampeggia - **fig. 15**: Il recipiente dell'acqua è vuoto.
- Ritirare il recipiente dell'acqua rimovibile premendo sulla levetta di blocco sita sull'impugnatura del recipiente (nella parte anteriore della caldaia a vapore) **fig. 16** e riempirlo - **fig. 5** senza superare il livello max.

In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.

- Riporlo accuratamente nel suo alloggiamento fino a sentire un "clic". Premere il tasto Restart di riavvio, situato sul quadro degli strumenti.
- La caldaia e il ferro da stiro sono pronti per la stiratura quando la spia del vapore è accesa e la spia del ferro è spenta.

11 • Riporre la caldaia

- Premere l'interruttore luminoso acceso/spento e togliere la spina dalla presa di corrente. Riporre il ferro sulla piastra riponi-ferro presente sulla caldaia. Chiudere la barra di supporto sul ferro fino a udire il "clic" del blocco, quindi il ferro sarà bloccato in modo sicuro sulla caldaia - **fig. 1**. Ripiegare il cavo in due e riporlo nel vano di alloggiamento corrispondente. Avvolgere il cavo elettrico e riporlo nel vano di alloggiamento corrispondente.
- Lasciare raffreddare la caldaia almeno un'ora prima di riporla se si intende conservarla in un armadio o in uno spazio ristretto. È possibile riporre la caldaia in totale sicurezza.

PULIZIA E MANUTENZIONE

12 • Pulite la caldaia

Non mettete mai il ferro da stiro o la caldaia sotto il getto d'acqua del rubinetto. Non usate nessun detersivo né prodotto anticalcare per pulire la piastra del ferro o la caldaia.

- La piastra: pulire la piastra del ferro quando è completamente fredda con un panno umido o con una spugna non abrasiva.
- La caldaia: Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

13 • Decalcificare facilmente la caldaia

Per sciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione: potrebbero danneggiarla. Prima di procedere alla decalcificazione del ferro caldaia, è assolutamente necessario lasciarlo raffreddare per oltre 2 ore, per evitare eventuali rischi di ustioni.

- Per prolungare la durata ed evitare i residui di calcare, la caldaia è dotata di un raccogliatore di calcare integrato. Il collettore, posizionato nella caldaia, recupera automaticamente il calcare formatosi all'interno.

Principio di funzionamento :

- Una spia arancione "Calc-Away System" lampeggia - **fig. 18** sul quadro di comando per indicare che occorre risciacquare il collettore.
- Quando il ferro caldaia è completamente freddo, ritirare il raccogli-calcare - **fig. 19**.

ATTENZIONE ! Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente quando il ferro caldaia è stato scollegato dall'alimentazione da oltre due ore e risulta completamente freddo. Per effettuare quest'operazione, la caldaia a vapore deve trovarsi vicino a un lavandino in modo da far scolare l'acqua dalla caldaia al momento dell'apertura.

- Svitare completamente il collettore ed estrarlo dalla caldaia, che contiene il calcare accumulato nella caldaia - **fig. 20**.
- Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare - **fig. 21**.
- Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta- **fig. 21**.

- Riposizionare il coperchio del filtro - **fig. 23**.

Al successivo utilizzo premete il tasto "Restart" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "Calc-Away System".

Oltre alla manutenzione regolare, si consiglia di effettuare un risciacquo completo della caldaia ogni 6 mesi od ogni 25 utilizzi.

- Verificare che la caldaia a vapore sia fredda e scollegata da più di 2 ore.
- Posizionare la caldaia a vapore sul bordo del lavello e il ferro sul lato.
- Togliere il coperchio del filtro e svitare il filtro anticalcare - **fig. 19-20**.
- Mantenere la caldaia a vapore in posizione inclinata e con una caraffa riempire la caldaia di ¼ di litro di acqua di rubinetto - **fig. 24**.
- Agitare il serbatoio per qualche istante e svuotarlo nel lavabo - **fig. 25-26**.
- Riposizionare il filtro nella sua sede avvitandolo con decisione - **fig. 22**.
- Riposizionare il coperchio del filtro - **fig. 23**.

La caldaia a vapore non funziona senza il cassetto di recupero del calcare.

La decalcificazione regolare della centrale vapore aiuta a garantire prestazioni ottimali nel tempo.

UN PROBLEMA?

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
La caldaia non si accende o la spia del ferro e l'interruttore luminoso di avvio/arresto non sono accesi.	L'apparecchio non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premere il tasto del comando vapore umido lontano dall'asse da stiro, finché il ferro non emette vapore.
	La funzione Boost è stata usata con un ferro non sufficientemente caldo.	Quando si utilizza la funzione Boost, regolare il ferro sulla posizione massima del termostato.

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
La spia blu della funzione Boost si accende/spegne.	La funzione Boost si disattiva automaticamente dopo 15 minuti: la spia blu si accende e si spegne.	Funzionamento normale. La funzione Boost è pronta per essere utilizzata (vedere par. 6).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquare il raccoglitore quando la spia "Calc-Away System" lampeggia. Se l'acqua della zona di residenza è particolarmente calcarea, aumentare la frequenza
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua amovibile o nella caldaia.(vedere par. 2).
La piastra è sporca e può danneggiare i tessuti.	Utilizzate una temperatura troppo elevata.	Utilizzate una temperatura troppo elevata. Seguite le nostre indicazioni per regolare la temperatura (vedere par. 6).
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sempre sulla parte che non viene stirata direttamente.
	I vostri panni non sono sufficientemente risciacquati o avete ristirato un nuovo panno prima di lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
Non c'è vapore.	Il serbatoio dell'acqua è vuoto (spia rossa accesa).	Riempite il serbatoio d'acqua e premete il tasto "Restart" sul quadro comando.
	Il serbatoio non è collocato correttamente nel so alloggiamento.	Verificate che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino ad udire il "clic".
C'è poco vapore.	La potenza di erogazione del vapore è regolata al minimo.	Aumentate la potenza di erogazione del vapore (pulsante della caldaia).
	La temperatura della piastra è alla massima potenza.	Il vapore, è bollente e secco. Di conseguenza è meno visibile.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	La fodera dell'asse da stiro è impregnata di acqua poiché non è idonea alla potenza di un ferro caldaia.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
La spia rossa "serbatoio d'acqua amovibile vuoto" è accesa.	Non avete premuto il tasto "Restart".	Premete sul tasto "Restart" per spegnere la spia.
Fuoriesce del vapore attorno al collettore.	Il collettore è stretto male.	Riporlo accuratamente nel suo alloggiamento dopo averlo fatto raffreddare per due ore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattare un centro assistenza autorizzato.
	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare il ferro caldaia e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare il ferro caldaia e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
La spia "Calc-Away System" è accesa.	Non avete premuto il tasto "Restart" per riavviare il ferro caldaia.	Premete il tasto "Restart" di riavvio sul pannello comandi.

Se non fosse possibile determinare la causa di un'anomalia rivolgetevi ad un centro assistenza tecnica autorizzato ROWENTA. ROWENTA fornisce una garanzia contrattuale di 1 anno sull'apparecchio e 2 anni sulla caldaia a partire dalla data di acquisto, salvo se altrimenti previsto da specifiche leggi vigenti.

www.rowenta.com

ANTES DE UTILIZAR EL APARATO, CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD AL COMIENZO DEL PRESENTE MANUAL.

DESCRIPCIÓN

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Asa de la plancha 2. Botón Precision Shot (mando de vapor concentrado) 3. Gatillo de vapor 4. Botón de regulación de la temperatura de la plancha 5. Base 6. Punta de precisión 7. Safety lock (bloqueo de la plancha sobre la base) 8. Depósito extraíble 1,5L 9. Pestaña de llenado del depósito 10. Oculita colector de cal 11. Compartimento para guardar el cable eléctrico 12. Placa reposa-plancha | <ol style="list-style-type: none"> 13. Indicador luminoso de la plancha 14. Cable vapor 15. Clip para guardar el cable vapor 16. Calc Away system 17. Cuadro de mandos <ol style="list-style-type: none"> a. Botón de regulación del flujo de vapor b. Indicador de vapor listo c. Botón ECO d. Tecla restart e. Indicador de depósito vacío f. Indicador Calc away system g. Mando de vapor «Boost/vertical steam» 18. Interruptor encendido/apagado |
|---|---|

ES

PREPARACIÓN

1 • Safety lock

- La central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha sobre la base con bloqueo para facilitar el transporte y el almacenamiento del aparato:
- Bloqueo - **fig. 1.**
- Desbloqueo - **fig. 2.**

Para transportar la central de vapor utilizando el asa de la plancha:

- coloque la plancha sobre la placa reposa-plancha de la central de vapor y abata el arco de sujeción de la plancha hasta que se accione el bloqueo (identificado mediante un "clic" sonoro) - **fig. 1.**
- Coja la plancha por el asa para transportar la central de vapor - **fig. 3.**

2 • ¿Qué tipo de agua debe utilizar?

El agua del grifo

- El aparato está diseñado para funcionar con el agua del grifo. Si el agua de su casa es muy calcárea, mezcle un 50% de agua del grifo y un 50% de agua desmineralizada de la tienda.
- En ciertas regiones costeras, el nivel de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

Descalcificador

- Existen varios tipos de descalcificadores y el agua que filtran la mayoría de ellos puede utilizarse en una central de vapor.
- Sin embargo, algunos descalcificadores y, concretamente, los que emplean productos químicos como la sal pueden generar derrames blancos o marrones; es el caso, sobre todo, de las jarras filtrantes.
- Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que utilice agua del grifo no tratada o agua embotellada.
- Cuando haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces el aparato para resolver el problema. Para evitar estropear su ropa, se recomienda probar la función de vapor por primera vez sobre una prenda que pueda tirar.

Recuerde:

- No utilice nunca agua de lluvia ni agua con aditivos (como almidón, perfume, o agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar las propiedades del vapor y, a una temperatura elevada, formar depósitos en la cámara de vaporización que podrían manchar su ropa.

3 • Prepare su central de vapor

- Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal al que no afecte el calor.
- Le aconsejamos que utilice una tabla de planchar adaptada a las centrales de vapor, con reposa-plancha para la central de vapor de tipo bandeja sin rejilla.
- Retire el depósito de agua extraíble (situado en la parte delantera de la central de vapor) pulsando el cerrojo de bloqueo que se encuentra situado en el asa del depósito - **fig. 4**.
- Llene el depósito de agua sin sobrepasar el nivel máximo. - **fig. 5**.
- Colóquelo hasta el fondo en su alojamiento (identificado por un "clic" sonoro).
- Desenrolle por completo el cable eléctrico y saque el cordón de vapor de su alojamiento - **fig. 6**.
- Enchufe la central de vapor a una toma eléctrica con conexión a tierra - **fig. 7**.

USO

4 • Encienda la central de vapor

- Pulse el interruptor luminoso de encendido/apagado - **fig. 8**, el indicador luminoso verde del cuadro de mandos parpadea.
- Al inicio del planchado, y regularmente durante el uso, la bomba eléctrica del aparato inyecta el agua en el calderín. Esto genera un ruido que es normal.
- La central de vapor y la plancha están listas para planchar cuando el indicador de vapor se enciende y no parpadea, y el indicador de la plancha se apaga.




Durante la primera utilización, se puede producir un desprendimiento de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno desaparecerá rápidamente sin consecuencias en la utilización.

5 • Funcionamiento del cuadro de mandos

- Indicador luminoso verde parpadea - **fig. 8**: el calderín está calentándose.
- Indicador verde encendido - **fig. 11**: el vapor está listo.
- Indicador rojo encendido - **fig. 15**: el depósito está vacío.
- Indicador naranja "Calc-Away System" parpadea - **fig. 18**: debe vaciar el colector.

6 • Planchar con vapor

- Ajuste el botón para regular el termostato - **fig. 9** de la plancha según el tipo de tejido a planchar y regule el flujo de vapor - **fig. 10**. Ver la tabla que figura a continuación.
- El Indicador luminoso de la plancha se enciende. Atención: al empezar a planchar y cuando reduzca la temperatura durante la sesión de planchado, el aparato estará listo cuando el piloto de la plancha se apague y el piloto verde situado en el cuadro de mandos se quede fijo.
- Durante la sesión de planchado, cuando suba la temperatura de la plancha podrá planchar inmediatamente, pero procure no aumentar el flujo de salida de vapor hasta que el piloto de la plancha se apague.

TEJIDO	BOTÓN DE TEMPERATURA	BOTÓN DE VAPOR
SINTÉTICOS (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	
SEDA / LANA	••	
LINO / ALGODÓN	•••	

• Función «Boost»

La central incluye la función «Boost», que permite aumentar el flujo de vapor durante el planchado de manera puntual para las zonas de difícil planchado, los tejidos muy gruesos o muy arrugados. Para utilizar esta función, regule la plancha colocando el regulador de la plancha en la posición máxima (•••) y pulse el botón Boost situado en el cuadro de mandos. Se iluminará un indicador azul - **fig. 17**.

Para desactivar la función Boost, vuelva a pulsar el botón. El indicador azul se apagará. Asimismo, cabe la posibilidad de desactivarlo girando el botón de regulación del flujo de vapor.

La función Boost se desactiva automáticamente al cabo de 15 minutos. El indicador azul parpadea para anunciar la finalización de la función Boost y luego se apaga.



• **Modo ECO** : Su central de vapor está equipada con un modo ECO que consume menos energía al tiempo que garantiza un flujo de vapor suficiente para un planchado eficaz. Para activarlo, cuando haya ajustado correctamente el termostato de su plancha (véase la tabla siguiente), coloque el botón de regulación del flujo de vapor en la posición ECO.

El modo ECO puede utilizarse en todo tipo de tejidos; no obstante, para tejidos muy gruesos o arrugados, le recomendamos que utilice el flujo de vapor máximo o el botón Boost para garantizar un resultado óptimo.

- Durante el planchado, el indicador luminoso situado en la plancha y el indicador vapor listo se encenderán y se apagarán según las necesidades de calentado.
- Para obtener vapor, pulse el mando del vapor que se encuentra sobre del asa de la plancha - **fig. 12**. La salida de vapor se detiene cuando suelta el mando.
- Si utiliza almidón, pulverice sobre el reverso del tejido a planchar.

Recomendación: En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace algunos minutos, pulse varias veces seguidas el mando vapor - **fig. 12** fuera de su ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

Ajuste del termostato de la plancha:

Su plancha se calienta rápido, comience primeramente por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que soportan una temperatura más elevada. Si plancha tejidos con fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil. Si coloca el mando del termostato en posición «Min», la plancha no se calentará.

Ajuste del mando del caudal vapor:

Si plancha un tejido grueso, aumente el caudal de vapor. Si plancha a baja temperatura, ajuste el mando del caudal de vapor en la posición mínima. Para los tejidos delicados (•), accione con moderación el mando del vapor situado debajo del asa de la plancha para evitar posibles fugas de agua.

ES

En las pausas de planchado, no ponga la plancha en un soporte metálico, deje siempre la plancha en la placa reposa-plancha de la base. Está provista de topes antideslizantes y se ha diseñado para resistir altas temperaturas.

7. Uso de Precision Shot

- Su aparato incluye la función Precision Shot: vapor concentrado en la punta de la suela, para utilizar particularmente a la hora de efectuar un planchado marcado de pliegues rebeldes, detalles y zonas de difícil acceso.
- Para utilizar esta función, apriete a fondo el botón Precision Shot situado en la parte superior de la plancha, tantas veces como sea necesario - **fig. 13**.

¡Atención! Use la función Precision shot con precaución, ya que la potencia excepcional del vapor puede causar quemaduras.

8 • Planchar verticalmente

- Ajuste el termostato de la plancha en la posición máxima (***) y pulse el botón Boost/vertical steam.
- Cuelgue la ropa sobre una percha y tense ligeramente el tejido con una mano.
- Pulse el mando del vapor - **fig. 12** de manera intermitente realizando un movimiento desde arriba hacia abajo - **fig. 14**. Ejemplos de uso de la función planchado vertical:
- Eliminar en una percha las arrugas de los tejidos delicados que no desea que entren en contacto con la plancha caliente.
- Refrescar una camisa o un traje justo antes de ponérselo.

El vapor que se produce es muy caliente, no desarrugue nunca la ropa puesta sobre una persona vestida, utilice siempre una percha.

Para los tejidos que no sean de lino o de algodón, mantenga la plancha a algunos centímetros para no quemar el tejido.

9 • Planchado sin vapor

- No pulse el mando vapor.

10 • Rellenar el depósito

- Si el generador no produce vapor y el indicador "depósito vacío" parpadea - **fig. 15**: el depósito de agua está vacío.
- Retire el depósito de agua extraíble pulsando el cerrojo de bloqueo que se encuentra en el asa del depósito (situada en la parte frontal de la central de vapor) - **fig. 16** y rellénelo - **fig. 5** sin sobrepasar el nivel Max.

En caso de desbordamiento, elimine el excedente.

- Encájelo bien a fondo en su alojamiento hasta oír un "clic". Pulse el botón de reinicio Restart, situado en el cuadro de mandos.
- La central de vapor y la plancha estarán listas para planchar cuando el indicador de vapor se encienda y el indicador de la plancha se apague.

11 • Guarde la central de vapor

- Presione el interruptor luminoso funcionamiento / parada y desconecte la toma. Coloque la plancha sobre la placa reposaplancha de la central de vapor. Abata el arco de sujeción de la plancha hasta oír un «clic» de bloqueo, así su plancha quedará bloqueada en su base con total seguridad - **fig. 1**. Recoja el cable, dóblelo en dos. Guarde el cordón vapor en su alojamiento. Enrolle el cable eléctrico y guárdelo en su alojamiento.
- Deje enfriar la central de vapor al menos una hora antes de guardarla, si va a hacerla en un armario o un espacio estrecho. Puede guardar la central de vapor con total seguridad.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

12 • Limpieza del generador

No coloque nunca la plancha o su base bajo el agua del grifo.

No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o el calderín.

- La suela de la plancha: limpie la base de la plancha una vez fría con un paño húmedo o una esponja no abrasiva.
- La base: de vez en cuando limpie las partes plásticas con un paño suave.

13 • Desincruste fácilmente la central de vapor

No introduzca productos antical (vinagre, antical industrial,...) para aclarar el calderín: podrían dañarlo.

Antes de vaciar la central de vapor, es necesario dejarla enfriar durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemaduras.

- Para prolongar la vida de la central de vapor y evitar los rechazos de cal, la central de vapor está provista de un colector de cal integrado. Este colector, colocado en el calderín, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:

- El indicador luminoso naranja "Calc-Away System" parpadea - **fig. 18** en el cuadro de mandos para indicar que el recolector debe ser aclarado.
- Una vez que la central de vapor se haya enfriado por completo, retirar la tapa del colector de cal - **fig. 19**.

¡ATENCIÓN! Esta operación no debe realizarse hasta que la central de vapor lleve desenchufada más de dos horas y esté completamente fría. Para realizar esta operación, la central de vapor debe estar colocada sobre un fregadero ya que podría salir el agua del depósito durante la apertura.

- Desenrosque totalmente el colector y retírelo de la base: contiene la cal acumulada en el calderín - **fig. 20**.
- Para limpiar bien el recolector basta enjuagarlo con agua corriente para eliminar la cal que contiene - **fig. 21**.
- Vuelva a colocar el recolector en su sitio, apretándolo bien para asegurar su estanqueidad - **fig. 22**.
- Vuelva a colocar la tapa recolector de cal en su sitio - **fig. 23**.

En la siguiente utilización pulse la tecla "Restart" situada en el cuadro de mandos para apagar el piloto naranja "Calc-Away System".

Completando este mantenimiento regular, se recomienda efectuar un enjuague completo del calderín cada 6 meses o 25 usos.

- Compruebe que la central de vapor esté fría y desconectada desde hace por lo menos 2H.
- Coloque la central de vapor en el borde del fregadero y la plancha al lado sobre su talón.
- Retire el ocultacolector y desenrosque el colector de cal - **fig. 19-20**.
- Mantenga la central de vapor en posición inclinada y, con una jarra, llene la caldera con 1/4 de litro de agua del grifo - **fig.24**.
- Agite la caja unos momentos y a continuación vacíela completamente en el fregadero - **fig. 25-26**.
- Vuelva a colocar el recolector en su sitio, apretándolo bien para asegurar su estanqueidad - **fig. 22**.
- Vuelva a colocar la tapa del recolector de cal en su sitio - **fig. 23**.

ES

La central de vapor no funciona sin el colector de cal.

¿CÓMO SOLUCIONAR LOS POSIBLES PROBLEMAS?

Problemas	Causas	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el indicador de la plancha y el interruptor luminoso de encendido/ apagado no se encienden.	El aparato no está conectado a la red.	Asegúrese de que el aparato se encuentra correctamente conectado a una toma que funcione y que tiene corriente.
El agua sale por los orificios de la suela.	Usted utiliza el mando de vapor a temperatura demasiado baja o antes de que la plancha esté caliente.	Disminuya el caudal de vapor cuando planche a baja temperatura (botón de mando de vapor localizado en el cuadro de mandos). Espere que el indicador luminoso de la plancha se apague antes de utilizar el mando de vapor.
	El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace un tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la tabla de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
	Está usando la función Boost cuando su plancha no está suficientemente caliente.	Ajuste la plancha en la posición máxima del termostato cuando utilice la función Boost.

Problemas	Causas	Soluciones
El indicador azul de la función Boost parpadea/ se apaga.	La función Boost se desactiva al cabo de 15 minutos: el indicador azul parpadea y luego se apaga.	Este funcionamiento es completamente normal. La función Boost está prevista para ser utilizada sólo de forma puntual (véase el apartado § 6).
Aparecen manchas blancas en los orificios de la suela de la plancha.	El calderín produce cal, ya que no se ha enjuagado regularmente.	Aclare el colector cuando el indicador "Calc-Away System" parpadee. Si el agua es demasiado calcárea, hágalo con más frecuencia.
Aparecen manchas marrones en los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos antical o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito de agua o en el calderín (véase § 2).
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	Utiliza una temperatura demasiado elevada.	Remítase a nuestros consejos sobre el ajuste de las temperaturas (véase § 6).
	Está usando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
	Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada como para eliminar los eventuales depósitos de jabón de productos químicos en las prendas nuevas.
No hay vapor.	El depósito de agua está vacío (el indicador rojo parpadea).	Llene el depósito y pulse la tecla "Restart" que se encuentra en el cuadro de mandos.
	El depósito no ha sido colocado a fondo en su compartimento.	Vuelva a colocarlo a fondo en su compartimento hasta que se oiga un "clic".
Hay poco o no hay vapor.	El caudal de vapor está ajustado al mínimo.	Aumente el caudal de vapor (botón del cuadro de mandos).
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	El vapor, muy caliente, es seco y por tanto, menos visible.
Rayas de agua aparecen en la ropa.	La funda de la tabla está mojada de agua porque no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Comprobar que su tabla de planchar es adecuada (tabla con rejilla que evita la condensación).
El indicador «depósito» parpadea.	No ha presionado la tecla "Restart" de puesta en marcha.	Presione la tecla "Restart" de puesta en marcha situada en el cuadro de mandos.
El colector desprende vapor a su alrededor.	El colector está mal apretado.	Apriete el colector después de dejar que el aparato se enfríe durante dos horas.
	La junta del colector está dañada.	Contacte con un Centro de Servicio Autorizado.
	El aparato es defectuoso.	Deje de utilizar la central de vapor y contacte con un Centro de Servicio Autorizado.
El vapor se escapa por debajo del aparato.	El aparato está defectuoso.	Deje de utilizar la central de vapor y contacte con un Centro de Servicio Autorizado.
El indicador "Calc-Away System" parpadea.	No ha pulsado el botón "Restart" de reinicio.	Pulse el botón "Restart" de puesta en marcha situado en el cuadro de mandos hasta que se apague el indicador.

Si no es posible determinar la causa de una avería, diríjase a un Centro de Servicio Autorizado de ROWENTA. ROWENTA asegura una garantía contractual de 1 año sobre el aparato y de 2 años sobre el calderín a partir de la fecha de compra, salvo indicaciones específicas de la legislación de su país.

www.rowenta.com

AGRADECEMOS QUE CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA NO INÍCIO DESTE FOLHETO ANTES DE UTILIZAR O APARELHO.

DESCRIÇÃO

1. Pega do ferro
2. Botão Precision shot (comando do vapor concentrado)
3. Botão vapor
4. Botão de regulação da temperatura do ferro
5. Caldeira
6. Ponta de precisão
7. Bloqueio de segurança (bloqueio do ferro em cima da caldeira)
8. Depósito amovível 1,5 L
9. Patilha de enchimento do depósito
10. Tampa do colector de calcário
11. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico
12. Base para repouso do ferro
13. Luz piloto do ferro
14. Cabo de vapor
15. Compartimento de arrumação do cabo de vapor
16. Sistema Calc Away
17. Painel de comandos
 - a. Regulação do débito de vapor
 - b. Indicador luminoso de vapor pronto
 - c. Posição ECO
 - d. Botão "RESTART"
 - e. Indicador luminoso de depósito vazio
 - f. Indicador luminoso "Calc-Away System"
 - g. Comando de vapor « Boost / vapor vertical »
18. Interruptor ligar/desligar

PT

PREPARAÇÃO

1 • Safety lock (Bloqueio de segurança)

- O seu gerador de vapor está equipado com um aro de bloqueio do ferro sobre a base, para facilitar o transporte e a arrumação do mesmo:
 - Bloqueio - **fig.1.**
 - Desbloqueio - **fig.2.**
- Para transportar o seu gerador de vapor pela pega do ferro:
- pouse o ferro sobre a placa de suporte do ferro do gerador de vapor e desça o aro de suporte sobre o ferro até ao bloqueio (identificado por um « clique») - **fig.1.**
 - Segure o ferro pela pega para transportar o seu gerador de vapor - **fig.3.**

2 • Que tipo de água utilizar?

Água da torneira

- O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada à venda no mercado.
- Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.

Amaciador

- Existem vários tipos de amaciadores e a água da maioria deles pode ser utilizada no gerador de vapor. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes.
- Se se deparar com este tipo de problema, recomendamos a utilização de água da torneira não tratada ou de água engarrafada.
- Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema. Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se:

- Nunca utilize água da chuva, nem água que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos electrodomésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vaporização susceptíveis de manchar a sua roupa.

3 • Preparar o seu gerador de vapor

- Coloque o gerador de vapor sobre uma superfície estável e horizontal, resistente ao calor.
- Aconselhamos a utilização de uma tábua de engomar adaptada aos geradores de vapor, com um tabuleiro com grelha que evite a condensação.
- Retire o depósito de água amovível (localizado na parte da frente do gerador de vapor) carregando no fecho de bloqueio que se encontra na pega do depósito - **fig.4**.
- Encha o depósito de água sem exceder o nível máximo - **fig.5**.
- Encaixe-o no compartimento, devendo ouvir um "clic" de bloqueio.
- Desenrole por completo o cabo eléctrico e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento - **fig.6**.
- Ligue o gerador de vapor a uma tomada de tipo "terra" - **fig.7**.

UTILIZAÇÃO

4 • Colocar o seu gerador de vapor a funcionar

- Carregue no interruptor ligar/desligar - **fig.8**, a luz piloto acende-se. A luz piloto verde localizada no painel de comandos pisca.
- Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injecta água para a caldeira. Esta acção irá produzir um ruído normal para este procedimento.
- O gerador de vapor e o ferro estão prontos para engomar quando o indicador luminoso de vapor está aceso e a luz piloto do ferro desligada.

Quando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências para a utilização do aparelho desaparecerá rapidamente.

5 • Funcionamento do painel de comandos

- Funcionamento do painel de comandos
- Luz verde intermitente - **fig.8** : a caldeira está em aquecimento.
- Luz verde fixa - **fig.11** : pode começar a utilizar o vapor.
- Luz vermelha intermitente - **fig.15** : o depósito está vazio.
- Luz laranja "Calc-Away System" intermitente - **fig.18** : deve lavar o colectador.

6 • Engomar com vapor

- Regule o termóstato do ferro - **fig.9** seleccionando o tipo de tecido a engomar e regule o débito de vapor - **fig.10**. Ver tabela abaixo.
- O indicador luminoso do ferro acende-se. Atenção: no início da sessão e quando reduz a temperatura durante a sessão, o aparelho está pronto assim que a luz piloto do ferro se apaga e que o indicador luminoso verde situado no painel de comandos fica fixo.
- Durante a sessão, assim que aumenta a temperatura do ferro, pode passar imediatamente, mas tenha atenção para não aumentar o débito de vapor uma vez que o indicador luminoso do ferro está apagado.

TECIDO	POSIÇÃO DO TERMÓSTATO	POSIÇÃO DO BOTÃO DE VAPOR
SINTÉTICO (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	
SEDA / LÃ	••	
ALGODÃO / LINHO	•••	

• Função "Boost"

O seu gerador de vapor está equipado com uma função "Boost", que permite aumentar o débito de vapor durante a sessão, de forma pontual para as zonas mais difíceis de engomar, para os tecidos muito grossos ou muito amarrotados. Para utilizar esta função, regule o ferro para a posição máxima do termóstato (•••) e carregue no botão "Boost" situado no painel de comandos, a luz piloto azul acende - **fig.17**.

Para desactivar a função "Boost", carregue novamente no botão. O indicador luminoso azul desliga-se. Também pode desactivar esta função rodando o botão de regulação do débito de vapor.

A função "Boost" é desactivada automaticamente ao fim de 15 minutos. O indicador luminoso azul pisca para indicar o fim da função "Boost" e depois desliga-se.



• **MODO ECO** : O seu gerador de vapor está equipado com um modo ECO que consome menos energia, garantindo ao mesmo tempo um débito de vapor suficiente para um engomar eficaz. Para isso, depois de regular correctamente o termóstato do seu ferro (ver tabela abaixo), posicione a regulação do débito de vapor sobre o segmento ECO.

O modo ECO pode ser utilizado sobre todos os tipos de tecido, todavia, para os tecidos mais grossos ou muito amarrutados, recomendamos que utilize o débito de vapor máximo ou a função BOOST para garantir um resultado ideal.

- Durante a sessão de engomar, o indicador situado por cima do ferro acende e apaga consoante o nível de temperatura, sem afectar a utilização.
- Para obter vapor, carregue no comando do vapor que se encontra na pega do ferro - **fig.12**. Se soltar o comando, o vapor pára.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

Recomendação: Aquando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos, afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor - **fig 12**, de modo a eliminar a água fria no circuito de vapor.

Regulação da temperatura do ferro: o seu ferro aquece rapidamente, comece por passar primeiro os tecidos que só podem ser engomados a baixas temperaturas e termine com aqueles que exigem uma temperatura mais elevada. Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada. Se colocar o comando do termóstato na posição "Min", o ferro não aquece.

Regulação do botão de débito do vapor:

Se engomar um tecido grosso, aumente o débito do vapor. Se engomar a baixa temperatura, regule o comando do débito de vapor para a posição mini. Para os tecidos delicados (posição) (•), carregue com moderação no comando do vapor por forma a evitar eventuais perdas de água.

Durante as pausas, não pouse o ferro sobre um suporte metálico, pois poderia danificá-lo. Em vez disso, coloque-o sobre a base para repouso do ferro que está equipada com protecções antiderrapantes e foi concebida para resistir a altas temperaturas.

7. Utilizar a função "Precision Shot"

- O seu aparelho está equipado com a função Precision Shot: um vapor concentrado que sai da ponta da base e que deve ser utilizado, particularmente, para engomar vincos difíceis, determinados detalhes e zonas de difícil acesso.
- Para utilizar esta função, carregue no botão "Precision Shot" situado na parte de cima do ferro, as vezes que forem necessárias - **fig.13**.

Atenção! Utilize a função "Precision Shot" com precaução pois a saída de vapor com muita força pode provocar queimaduras.

PT

8 • Engomar na vertical

- Regule o termóstato do ferro para a posição máxima (***) e carregue no botão Boost/vapor vertical.
- Pendure a peça de roupa num cabide e alise ligeiramente o tecido com a mão.
- Carregue no comando do vapor - **fig.12** - de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo com o ferro - **fig.14**. Exemplos de utilização da função de alisamento vertical:
- Alisar no cabide os tecidos delicados que não deseja que entrem em contacto com o ferro quente.
- Engomar ao de leve uma camisa ou um fato imediatamente antes de vesti-lo.

Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide. Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a uma distância de alguns centímetros para não queimar o tecido.

9 • Engomar sem vapor

- Não pressione o comando do vapor.

10 • Encher novamente o depósito

- Produção de vapor inexistente e indicador luminoso de "depósito vazio" pisca - **fig.15**: o depósito da água está vazio.
- Retire o depósito de água amovível carregando no fecho de bloqueio localizado na pega do depósito (situado na parte da frente do gerador de vapor) - **fig.16** e encha-o - **fig.5** sem ultrapassar o nível máximo.

Se a água transbordar, deite fora o excesso.

- Coloque-o correctamente no seu compartimento até ouvir um "clic" de bloqueio. Pressione o botão Restart, situado no painel de comandos.
- O gerador de vapor e o ferro estão prontos para engomar quando o indicador luminoso de vapor está aceso e a luz piloto do ferro desligada.

11 • Arrumar o gerador de vapor

- Desligue o gerador no interruptor luminoso ligar/desligar e retire a ficha da tomada. Coloque o ferro sobre a base de repouso do ferro do gerador de vapor. Desça o aro de suporte sobre o ferro até ouvir um "clic" de bloqueio, indicando que o ferro está bloqueado de forma segura sobre a caldeira (consoante o modelo) - **fig 1**. Pegue no cabo, dobre-o em dois. Arrume o cabo de vapor no respectivo compartimento. Enrole o cabo eléctrico e arrume-o no respectivo compartimento.
- Deixe arrefecer o gerador de vapor pelo menos uma hora antes de arrumá-lo, caso tenha de arrumá-lo num armário ou num espaço estreito. Pode arrumar o seu gerador de vapor em total segurança.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

12 • Limpar o seu gerador de vapor

Nunca coloque o ferro ou a caldeira debaixo da água da torneira. Nunca utilize produtos de limpeza ou descalcificantes para limpar a base ou a caldeira.

- A base: limpe a base arrefecida do ferro com um pano húmido ou uma esponja não-abrasiva.
- A caldeira: Regularmente, limpe as partes plásticas com um pano macio.

13 • Descalcificar a caldeira

Não coloque produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais...) para descalcificar a caldeira, por forma a não danificá-la. Antes de proceder ao esvaziamento da caldeira, é obrigatório deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas, para evitar qualquer risco de queimadura.

- Para prolongar a vida útil do gerador de vapor e evitar resíduos de calcário, o gerador de vapor está equipado com um colector de calcário integrado. Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no interior.

Princípio de funcionamento:

- Um indicador luminoso laranja “Calc-Away System” pisca - **fig.18** no painel de comandos para indicar que é necessário enxaguar o colector.
- Uma vez o gerador de vapor totalmente arrefecido, retire a tampa do colector de calcário - **fig.19**.

ATENÇÃO! Esta operação não deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver desligado há pelo menos duas horas e não estiver totalmente frio. Para efectuar esta operação, o gerador de vapor deve estar situado na proximidade de um lava-loiça, dada a possibilidade de saída de água da caldeira aquando da sua abertura.

- Desenrosque totalmente o colector e retire-o da caldeira. O colector contém o calcário acumulado na caldeira - **fig.20**.
- Para limpar devidamente o colector, basta enxaguá-lo com água corrente de modo a eliminar o calcário que contém - **fig.21**.
- Volte a instalar o colector no respectivo compartimento enroscando-o na totalidade de modo a assegurar a estanquicidade - **fig.22**.
- Volte a colocar a tampa do colector de calcário no lugar - **fig.23**.

Aquando da próxima utilização, prima o botão “Restart” situado no painel de comandos para desligar o indicador luminoso laranja “Calc-Away System”.

Como complemento desta manutenção regular, é recomendado proceder à lavagem completa da caldeira uma vez a cada 6 meses ou a cada 25 utilizações.

- Certifique-se de que o gerador está frio e desligado há mais de 2 horas.
- Coloque o gerador de vapor junto ao lava-loiça e o ferro de lado sobre o respectivo repouso.
- Retire o colector de calcário e esvazie-o - **fig.19-20**.
- Mantenha o seu gerador de vapor na posição inclinada e com uma garrafa encha a caldeira com ¼ de litro de água da torneira - **fig.24**.
- Agite a caldeira durante alguns instantes e esvazie-a completamente no lava-loiça - **fig.25-26**.
- Volte a colocar o colector no respectivo lugar enroscando-o para garantir a estanquicidade - **fig.22**.
- Volte a colocar a tampa do colector de calcário no lugar - **fig.23**.

O gerador de vapor não funciona sem o colector de calcário.

Uma descalcificação regular do seu gerador de vapor permite manter um bom desempenho do vapor ao longo do tempo.

PT

PROBLEMAS COM O SEU GERADOR?

Problemas	Causas	Soluções
O gerador de vapor não liga ou a luz piloto do ferro e o interruptor luminoso ligar/desligar não estão acesos.	O aparelho não está ligado à corrente.	Verifique se o aparelho está devidamente ligado a uma tomada em estado de funcionamento e se está ligado à corrente.
A água sai pelos orifícios da base.	Está a utilizar o comando de vapor antes de o ferro estar suficientemente quente.	Reduza o débito de vapor quando engoma a baixa temperatura (controlo do débito de vapor no painel de comandos). Aguarde que a luz piloto do ferro se apague antes de utilizar o comando do vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou não o utilizava há já algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar até que o ferro produza vapor.
	Utiliza a função “Boost” antes de o ferro estar suficientemente quente.	Regule o ferro para a posição máxima do termostato quando utiliza a função “Boost”.

Problemas	Causas	Soluções
O indicador luminoso da função "Boost" está intermitente/desligado.	A função "Boost" é desactivada automaticamente ao fim de 15 minutos. O indicador luminoso azul pisca e depois desliga-se.	Este funcionamento é normal. A função "Boost" está prevista para ser utilizada apenas de forma pontual (ver § 6).
Manchas brancas saem pelos orifícios da base.	A sua caldeira está a libertar calcário, uma vez que não é enxaguada regularmente.	Enxagúe o colector quando o indicador luminoso "Calc-Away System" pisca. Se a sua água for extremamente calcária, aumente as frequências.
Sai líquido castanho pelos orifícios da base do ferro que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para proceder à descalcificação ou aditivos na água que utiliza para engomar.	Nunca adicione qualquer produto no depósito de água ou na caldeira (ver § 2).
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito elevada.	Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas (ver § 6).
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre o amido no avesso da superfície a engomar.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de detergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
Vapor inexistente.	O depósito de água está vazio (indicador luminoso vermelho intermitente).	Encha o depósito de água e carregue no botão "Restart" no painel de comandos.
	O depósito não está correctamente colocado no seu compartimento.	Coloque-o correctamente no seu compartimento até ouvir um "clic" de bloqueio.
Existe pouco vapor.	A saída de vapor está regulada no mínimo.	Aumente o débito de vapor (botão de regulação no painel de comandos).
	A temperatura da base está regulada no máximo.	O vapor é muito quente e seco, por conseguinte, é menos visível.
Marcas de água aparecem na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água, porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que a tábua é adequada (tabuleiro com grelha que evite a condensação).
O indicador luminoso de "Depósito vazio" pisca.	Não premiu a tecla "Restart".	Prima a tecla "Restart" situada no painel de comandos.
Sai vapor em redor do colector.	O colector está mal apertado.	Volte a apertar o colector após deixar arrefecer o aparelho durante 2 horas.
	A junta do colector está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
Sai vapor por baixo do aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
O indicador luminoso "Calc-Away System" pisca.	Não premiu a tecla "Restart".	Prima a tecla "Restart" situada no painel de comandos.

Se não for possível determinar a causa da avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado ROWENTA. A ROWENTA assegura uma garantia contratual de 2 anos do seu aparelho, a partir da data de compra, salvo legislação específica do seu país.

www.rowenta.pt

ΠΡΙΝ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟ ΟΪΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΑΣ, ΑΝΑΤΡΕΨΤΕ ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΟΥ ΑΡΩΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Λαβή του σίδερου
2. Πλήκτρο Precision shot (διακόπτης συγκεντρωμένου ατμού)
3. Διακόπτης ατμού
4. Πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου
5. Δοχείο
6. Άκρο ακριβείας
7. Safety lock (κλειδωμα του σίδερου επάνω στο δοχείο)
8. Αφαιρούμενο δοχείο νερού 1,5L
9. Θύρα γεμίσματος δοχείου νερού
10. Κάλυμμα συλλέκτη αλάτων
11. Θήκη αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
12. Βάση για τη στήριξη του σίδερου
13. Φωτεινή ένδειξη του σίδερου
14. Καλώδιο ατμού
15. Θήκη αποθήκευσης καλωδίου ατμού
16. Συλλέκτης αλάτων «Calc Away system»
- 17 Πίνακας λειτουργιών
 - a. Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
 - b. Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος
 - c. Θέση ECO
 - d. Πλήκτρο επανεκκίνησης «Restart»
 - e. Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο
 - f. Φωτεινή ένδειξη «Calc away system»
 - g. Πλήκτρο ατμού «Boost / vertical steam»
18. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης

EL

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

1 • Σύστημα ασφάλειας «Safety lock»

- Το ατμοσίδερό σας διαθέτει ένα άγκιστρο επάνω στο δοχείο με ασφάλεια για εύκολη μεταφορά και φύλαξη:
- Κλειδωμα - **fig. 1.**
- Ξεκλειδωμα - **fig. 2.**

Για να μεταφέρετε το ατμοσίδερό σας από τη λαβή του σίδερου:

- τοποθετήστε το σίδερο επάνω στην βάση στήριξης και χαμηλώστε προς τα εμπρός το άγκιστρο επάνω στο σίδερο μέχρι να κλειδώσει (ακούγεται χαρακτηριστικό «κλικ») - **fig. 1.**
- Πιάστε το σίδερο από τη λαβή για να μεταφέρετε το ατμοσίδερό σας - **fig. 3.**

2 • Τι είδους νερό πρέπει να χρησιμοποιήσω;

Νερό βρύσης

- Η συσκευή σας σχεδιάστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν το νερό σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε 50% νερό της βρύσης και 50% απιονισμένο νερό του εμπορίου.
- Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.

Αποσκληρυντικό νερού

- Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών και νερού, από τα οποία τα περισσότερα μπορούν να χρησιμοποιηθούν στη γεννήτρια ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερού, ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα, όπως το αλάτι, είναι δυνατό να προκαλέσουν λευκούς ή καφετί λεκέδες, ιδίως στην περίπτωση των φίλτρων νερού.
- Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ακατέργαστο νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό.
- Μόλις αλλαχτεί το νερό, θα απαιτούνται πολλές χρήσεις για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε ένα χρησιμοποιημένο πανί, το οποίο να μπορείτε στη συνέχεια να πετάξετε, προκειμένου να μην προκαλέσετε ζημιές στα ρούχα σας.

Μην ξεχνάτε:

- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όπως άμυλο, αρώματα ή νερό προερχόμενο από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τις ιδιότητες του ατμού και, σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίσουν, μέσα στο διαμέρισμα δημιουργίας ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λερώσουν τα ρούχα σας.

3 • Προετοιμασία του ατμοσίδηρου

- Τοποθετήστε το ατμοσίδηρο σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια που είναι ανθεκτική στη θερμότητα.
- Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε μία σιδερώστρα κατάλληλη για χρήση με ατμοσίδηρο, με επίπεδη βάση ατμοσίδηρου και όχι με πλέγμα.
- Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού (το οποίο βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του ατμοσίδηρου) πατώντας τη λαβή μπλοκαρίσματος που βρίσκεται στη λαβή του δοχείου νερού - **fig. 4**.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να ξεπεράσετε το ανώτατο σημείο. - **fig. 5**.
- Ξανατοποθετήστε το μέχρι τέρμα μέσα στην υποδοχή του έως ότου ακούσετε ένα χαρακτηριστικό «κλικ».
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο και βγάλτε το καλώδιο ατμού από τη θήκη του. - **fig. 6**.
- Συνδέστε το ατμοσίδηρο σε μία ηλεκτρική πρίζα με γείωση - **fig. 7**.

ΧΡΗΣΗ

4 • Έναρξη λειτουργίας του ατμοσίδηρου

- Πιέζετε το διακόπτη λειτουργίας On/Off - **fig. 8**, ανάβει. Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει.
- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το μπόιλερ με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.
- Το ατμοσίδηρο είναι έτοιμο για σιδέρωμα όταν η ένδειξη ατμού ανάψει και η ένδειξη του σίδερου σβήσει.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μία εκπομπή καπνού και μία αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.


5 • Λειτουργίες του πίνακα ρυθμίσεων

- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει - **fig. 8**: η συσκευή σας θερμαίνεται.

- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη έχει ανάψει - **fig. 11**: ο ατμός είναι έτοιμος.
- Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει - **fig. 15**: το δοχείο του νερού είναι άδειο.
- Η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη "Calc-Away System" αναβοσβήνει - **fig. 18**: πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων.

6 • Σιδερώστε με ατμό

- Ρυθμίστε την ένδειξη - **fig. 9** του θερμοστάτη ανάλογα με την υφή και το είδος του υφάσματος - **fig. 10**. Βλ. Παρακάτω πίνακα.
- Η ένδειξη του σίδερου ανάβει. Προσοχή: με την έναρξη του σιδερώματος και όταν μειώνετε τη θερμοκρασία κατά το σιδέρωμα, η συσκευή είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη που βρίσκεται στον πίνακα ρυθμίσεων παραμένει σταθερή.
- Κατά το σιδέρωμα, όταν αυξήσετε τη θερμοκρασία του σίδερου, μπορείτε να σιδερώσετε αμέσως, προσέξτε όμως να μην αυξήσετε τη ροή ατμού παρά μόνο όταν η φωτεινή ένδειξη του σίδερου είναι σβησμένη.

ΥΦΑΣΜΑΤΑ	ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΔΕΙΚΤΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ	ΘΕΣΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΤΜΟΥ
ΧΗΜΙΚΕΣ ΪΝΕΣ (π.χ. βισκόζη, πολυεστέρα)	•	
ΜΕΤΑΞΩΤΑ, ΜΑΛΛΙΝΑ	••	
ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ, ΛΙΝΑ	•••	

• Λειτουργία « Boost »

Το ατμοσίδηρό σας διαθέτει μία λειτουργία « Boost », η οποία σας επιτρέπει να αυξήσετε την παροχή ατμού κατά το σιδέρωμα, ειδικά για τα δύσκολα σημεία, τα πολύ χοντρά ή τα πολύ τσαλακωμένα υφάσματα.

Για να χρησιμοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, ρυθμίστε το σίδερό σας στη μέγιστη θέση του θερμοστάτη (•••) και πατήστε το πλήκτρο Boost που βρίσκεται στον πίνακα ρυθμίσεων. Ανάβει μία μπλε φωτεινή ένδειξη - **fig. 17**.

Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία Boost, πατήστε ξανά το πλήκτρο και η μπλε φωτεινή ένδειξη θα σβήσει. Μπορείτε επίσης να την απενεργοποιήσετε στρέγοντας το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού.

Η λειτουργία Boost απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 15 λεπτά. Η μπλε φωτεινή ένδειξη

αναβοσβήνει για να δηλώσει το τέλος της λειτουργίας Boost, κατόπιν σβήνει.



• **Λειτουργία ECO** : Η γεννήτρια ατμού διαθέτει λειτουργία ECO, η οποία καταναλώνει λιγότερη ενέργεια, εγγυούμενη ταυτόχρονα την παραγωγή επαρκούς ατμού για αποτελεσματικό σιδέρωμα. Γι' αυτό, αν ρυθμιστεί σωστά ο θερμοστάτης του σίδηρού σας (βλ. παραπάνω πίνακα), τοποθετήστε τη ρύθμιση της παραγωγής ατμού στη θέση ECO.

Η λειτουργία ECO μπορεί να χρησιμοποιηθεί με όλα τα υφάσματα, ωστόσο για τα πολύ χοντρά ή τα πολύ τσαλακωμένα υφάσματα σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τη μέγιστη παροχή ατμού, για σίγουρα άριστα αποτελέσματα.

- Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, η φωτεινή ένδειξη του σίδηρου ανάβει και σβήνει, ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης, χωρίς αυτό να επηρεάζει το σιδέρωμα.
- Για την απόκτηση ατμού, πατήστε το διακόπτη ατμού, ο οποίος βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδηρου - fig.12. Η ροή ατμού διακόπτεται εάν σταματήσετε να πιέζετε το διακόπτη.
- Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτήν που σιδερώνετε.

Σας συμβουλεύουμε: Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά, πιέστε αρκετές φορές διαδοχικά το διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο - **fig 12**. Αυτό θα επιτρέψει την απομάκρυνση του κρούου νερού από το κύκλωμα ατμού.

Ρύθμιση του θερμοστάτη του σίδηρου :

Το σίδερό σας θερμαίνεται γρήγορα, αρχίστε με τα υφάσματα που σιδερώνονται σε χαμηλή θερμοκρασία και τελειώστε με εκείνα που αντέχουν πιο υψηλές θερμοκρασίες. Εάν σιδερώνετε υφάσματα από αναμειγμένες ίνες, ρυθμίστε τη θερμοκρασία σιδερώματος σύμφωνα με την πιο εύθραυστη ίνα. Εάν θέσετε το θερμοστάτη σας στο « Min », το σίδερό σας δεν θα ζεσταθεί.

Ρύθμιση του πλήκτρου ροής ατμού:

Εάν σιδερώνετε κάποιο χοντρό ύφασμα, αυξήστε τη ροή ατμού.

Εάν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία, ρυθμίστε το κουμπί της ροής ατμού στη θέση mini.

Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε τον ατμό σε ευαίσθητα υφάσματα (·), πατήστε πολύ απαλά το διακόπτη ατμού για να αποφύγετε ενδεχόμενες κηλίδες.

EL

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

7. Χρήση του συστήματος Precision Shot

- Η συσκευή σας διαθέτει τη λειτουργία Precision Shot : ο ατμός συγκεντρώνεται στην άκρη της πλάκας, για να χρησιμοποιηθεί ειδικά για να σιδερώσετε στοχευμένα τις επίμονες ζάρες, τις λεπτομέρειες και τις περιοχές με δύσκολη πρόσβαση.
- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, πατήστε μέχρι τέρμα το πλήκτρο Precision Shot, το οποίο βρίσκεται στο επάνω μέρος του σίδηρου, όσο συχνά χρειάζεται - **fig. 13**.

Προσοχή ! Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία Precision shot με προσοχή, επειδή η μεγάλη ισχύς του ατμού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

8 • Σιδερώνετε κάθετα

- Ρυθμίστε το θερμοστάτη του σίδηρου στη θέση **maxi (•••)** και πατήστε το πλήκτρο **Boost/vertical steam**.
- Κρεμάστε το ρούχο σε μία κρεμάστρα τεντώνοντας ελαφριά το ύφασμα με το χέρι.
- Πιέζετε συνεχόμενα τη λειτουργία ατμού - **fig. 12** σιδερώνοντας το ρούχο με κινήσεις από πάνω προς τα κάτω - **fig. 14**. Παραδείγματα για τη χρήση του κάθετου σιδερώματος:
- Σιδερώνετε σε καλόγερο τα ευαίσθητα υφάσματα που δεν θέλετε να έρθουν σε επαφή με το καυτό σίδηρο
- Φρεσκαρίστε τα πουκάμισα πριν ακριβώς φορεθούν.

Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο. Για τα υφάσματα που δεν είναι λινά ή βαμβακερά, κρατήστε το σίδηρο μερικά εκατοστά μακριά από το ύφασμα, ώστε να αποφύγετε το κάψιμο του υφάσματος.

9 • Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού.

10 • Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

- Όταν δεν έχετε πλέον ατμό και η φωτεινή ένδειξη «το δοχείο νερού είναι άδειο» αναβοσβήνει - **fig. 15** : το δοχείο νερού είναι άδειο.
- Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού χρησιμοποιώντας το πλήκτρο μπλοκαρίσματος που βρίσκεται επάνω στη λαβή του δοχείου νερού (στο μπροστινό μέρος του ατμοσίδηρου) - **fig. 16** και γεμίστε το - **fig. 5** χωρίς να υπερβείτε την ένδειξη μέγιστης στάθμης **Max**.

Αν υπερχειλίσει, αφαιρέστε το παραπάνω νερό.

- Επανατοποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακουστεί το κλικ. Πατήστε το πλήκτρο επανεκκίνησης **Restart**, το οποίο βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων.
- Το ατμοσίδηρο είναι έτοιμο για σιδέρωμα όταν η ένδειξη ατμού ανάψει και η ένδειξη του σίδηρου σβήσει.

11 • Αποθήκευση του ατμοσίδηρου

- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού από το διακόπτη **ON/OFF** και αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Τοποθετήστε το σίδηρο πάνω στη βάση του. Ξαναβάλτε το τόξο συγκράτησης επάνω στο σίδηρο μέχρι να ακουστεί το «κλικ» στερέωσης, έτσι το σίδηρό σας θα ακινητοποιηθεί με ασφάλεια επάνω στο δοχείο του - **fig. 1**. Κρατήστε το καλώδιο και διπλώστε το στα δύο. Φυλάξτε το καλώδιο ατμού στη θέση του. Τυλίξτε το ηλεκτρικό καλώδιο και φυλάξτε το στη θέση του.
- Αφήστε το ατμοσίδηρο να κρυώσει για τουλάχιστον μία ώρα προτού το φυλάξετε, σε περίπτωση που επιθυμείτε να το αποθηκεύσετε σε ντουλάπι ή στενό χώρο. Μπορείτε να φυλάξετε το ατμοσίδηρο με κάθε ασφάλεια.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

12 • Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

Μην βάζετε ποτέ το σίδηρο ή το δοχείο του απευθείας κάτω από τη βρύση. Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή το δοχείο.

- Η πλάκα του σίδηρου: καθαρίστε την κρύα πλάκα του σίδηρού σας με ένα υγρό πανί ή ένα μη λειαντικό σφουγγάρι.
- Το δοχείο: καθαρίζετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά του τμήματα με μαλακό πανάκι.

13 • Εύκολη αφαλάτωση του ατμοσίδηρου

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξύδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά.

Πριν να προχωρήσετε στην εκκένωση του δοχείου νερού του ατμοσίδηρου, πρέπει οπωσδήποτε να αφήσετε το ατμοσίδηρο να κρυώσει για δύο ώρες για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος εγκαύματος.

- Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδηρού σας και να αποφύγετε το να παραμένουν άλατα μέσα στο μπόιλερ, το ατμοσίδηρο διαθέτει ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λειτουργίας:

- Μία πορτοκαλί ένδειξη "Calc-Away System" αναβοσβήνει - **fig. 18** στον πίνακα οργάνων, επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη.
- Αφού κρυώσει εντελώς το ατμοσίδηρο, αφαιρέστε το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων - **fig. 19**.

ΠΡΟΣΟΧΗ ! Η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται εφόσον η γεννήτρια ατμού δεν είναι στο ρεύμα για τουλάχιστον δύο ώρες και έχει κρυώσει τελείως.

Για να κάνετε αυτή τη διαδικασία, η γεννήτρια ατμού πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη, διότι μπορεί να τρέξει νερό από το δοχείο όταν την ανοίξετε.

- Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από το δοχείο, περιέχει τα άλατα που είχαν συσσωρευτεί μέσα στο λέβητα - **fig. 20**.
- Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετε τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - **fig. 21**.
- Τοποθετήστε το συλλέκτη αλάτων πίσω στη θέση του και βιδώστε τον καλά, ώστε να μην υπάρχει διαρροή νερού - **fig. 22**.
- Τοποθετήστε το καπάκι του συλλέκτη πίσω στη θέση του - **fig. 23**.

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο "Restart" πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη "Calc- Away System".

Εκτός από αυτή την τακτική συντήρηση, συνιστάται να πραγματοποιείτε πλήρες ξέπλυμα του κάδου κάθε 6 μήνες ή κάθε 25 χρήσεις.

- Ελέγξτε αν η γεννήτρια είναι κρύα και εκτός πρίζας για πάνω από 2 ώρες.
- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού στο χέιλος του νεροχύτη σας και το σίδερο δίπλα, επάνω στη βάση στήριξής του.
- Βγάλτε το καπάκι του συλλέκτη και ξεβιδώστε το συλλέκτη αλάτων- **fig. 19-20**.
- Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σε κεκλιμένη θέση και, με ένα δοχείο, γεμίστε το δοχείο νερού με 1/4 λίτρο νερό της βρύσης - **fig. 24**.
- Ανακινήστε το σκεύος για λίγο, κατόπιν αδειάστε το στο νεροχύτη - **fig. 25-26**.
- Ξαναβάλτε στη θέση του το συλλέκτη αλάτων και βιδώστε τον καλά για να εξασφαλίσετε τη στεγανότητά του - **fig. 22**.
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι του συλλέκτη αλάτων στη θέση του - **fig.23**.

Το ατμοσίδηρο δεν μπορεί να λειτουργήσει χωρίς το συλλέκτη αλάτων.

Η τακτική αφαίρεση των αλάτων από το ατμοσίδηρό σας συμβάλλει στη μακρόχρονη διατήρηση των επιδόσεων ατμού.

EL

ΠΙΘΑΝΕΣ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΣΑΣ

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Το ατμοσίδηρο δεν ενεργοποιείται ή η ένδειξη του σιδήρου και ο φωτεινός διακόπτης on/off δεν είναι αναμμένοι.	Η συσκευή δεν έχει τεθεί σε λειτουργία.	Ελέγξτε εάν η συσκευή σας είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα και πιέστε το φωτεινό διακόπτη λειτουργίας On/Off που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της γεννήτριας ατμού.
Παρατηρείται διαρροή νερού από τις τρύπες της πλάκας του σιδήρου.	Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερό σας δεν είναι αρκετά ζεστό.	Μειώνετε τη ροή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού πάνω στον πίνακα λειτουργιών). Περιμένετε να σβήσει η φωτεινή ένδειξη του θερμοστάτη πριν ενεργοποιήσετε το πλήκτρο ατμού.
	Συμπυκνωμένη ποσότητα νερού έχει απομείνει μέσα στους σωλήνες, γιατί η συσκευή χρησιμοποιείται για πρώτη φορά ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε το διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρι το σίδερο να βγάλει ατμό.
	Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία Boost ενώ το σίδερό σας δεν είναι αρκετά ζεστό.	Ρυθμίστε το σίδερό σας στη μέγιστη θέση του θερμοστάτη όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία Boost.

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Η μπλε φωτεινή ένδειξη της λειτουργίας Boost αναβοσβήνει/ είναι σβησμένη.	Η λειτουργία Boost απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 15 λεπτά: η μπλε φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει, κατόπιν σβήνει.	Αυτή η λειτουργία είναι απολύτως φυσιολογική. Η λειτουργία Boost προβλέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για λεπτομέρειες (βλ. παρ. 6).
Παρατηρείται διαρροή λευκών στιγμάτων από τις τρύπες της πλάκας του σιδήρου.	Ο λέβητας έχει γεμίσει άλατα γιατί δεν έχει γίνει τακτικός καθαρισμός.	Ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων όταν αναβοσβήσει η φωτεινή ένδειξη "Calc- Away System". Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αυξήστε την συχνότητα ξεπλύματος.
Ακαθαρσίες τρέχουν από την πλάκα του σιδήρου και λεκιάζουν τα υφάσματά σας.	Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαλάτωσης ή πρόσθετα μέσα στο νερό σιδηρώματος.	Μην βάζετε ποτέ κανένα προϊόν μέσα στο δοχείο νερού ή μέσα στο μπόιλερ (βλ. παρ. 2).
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφετί και λεκιάζει τα ρούχα.	Σιδερώνετε σε πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Παρακαλώ, διαβάστε τις οδηγίες σχετικά με τη διαχείριση της θερμοκρασίας (βλ. παρ. 6).
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Να ψεκάζετε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.
	Τα ρούχα δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή έχετε σιδερώσει ένα καινούργιο ρούχο πριν να το πλύνετε.	Σιγουρευτείτε ότι έχετε ξεβγάλει τα ρούχα σας καλά και απομακρύνετε τα υπολείμματα που έχουν απορροφηθεί από το σίδηρο.
Δεν βγαίνει ατμός.	Το δοχείο νερού είναι άδειο (ανάβει η κόκκινη ένδειξη).	Γεμίστε το δοχείο νερού και πατήστε το κουμπί "Restart" στον πίνακα λειτουργιών.
	Το δοχείο νερού δεν ξαναποθετήθηκε σωστά στη θέση του.	Ξαναποθετήστε το μέχρι τέρμα μέσα στην υποδοχή του έως ότου ακούσετε ένα χαρακτηριστικό «κλικ».
Βγαίνει λίγος ατμός.	Ο διακόπτης ρύθμισης ατμού έχει οριστεί στο minimum.	Αυξήστε την παραγωγή ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται στον πίνακα λειτουργιών).
	Η θερμοκρασία της πλάκας του σιδήρου έχει οριστεί στο maximum.	Ο ατμός είναι πολύ ζεστός και πολύ ξηρός, επομένως δεν είναι εύκολα ορατός.
Εμφανίζονται λωρίδες νερού πάνω στα ρούχα.	Το σιδερόπανό σας είναι μουσκεμένο με νερό, διότι δεν είναι προσαρμοσμένο στην ένταση του ατμοσίδηρου.	Βεβαιωθείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (επιφάνεια με σχάρες που αποτρέπει την υγραποίηση του ατμού).
Αναβοσβήνει η φωτεινή ένδειξη «το δοχείο νερού είναι άδειο».	Δεν πατήσατε το πλήκτρο λειτουργίας "Restart".	Πιέστε το πλήκτρο « Restart » για επανεκκίνηση, το οποίο βρίσκεται πάνω στον πίνακα λειτουργιών.
Βγαίνει ατμός γύρω από το συλλέκτη αλάτων.	Ο συλλέκτης αλάτων δεν είναι καλά σφιγμένος.	Σφίξτε καλά το συλλέκτη αλάτων, αφού πρώτα αφήσετε τη συσκευή να κρυώσει για 2 ώρες.
	Η βαλβίδα του συλλέκτη αλάτων έχει χαλάσει.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.
	Η συσκευή παρουσιάζει βλάβη.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο το ατμοσίδηρο και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.
Βγαίνει ατμός από το κάτω μέρος της συσκευής.	Η συσκευή παρουσιάζει βλάβη.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο το ατμοσίδηρο και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.
Αναβοσβήνει η φωτεινή ένδειξη "Calc-Away System".	Δεν πατήσατε το πλήκτρο λειτουργίας "Restart".	Πιέστε το πλήκτρο « Restart » για επανεκκίνηση, το οποίο βρίσκεται πάνω στον πίνακα λειτουργιών.

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία της βλάβης, απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις. Η ROWENTA παρέχει εγγύηση 1 έτους για τη συσκευή και 2 ετών για το θερμαινόμενο δοχείο από την ημερομηνία αγοράς, εκτός αν ισχύει ειδική νομοθεσία στη χώρα σας.

www.rowenta.com

LÜTFEN, CİHAZI KULLANMADAN ÖNCE BU KULLANIM KILAVUZUNUN BAŞINDA VERİLEN EMNİYET TALİMATLARINI İNCELEYİN.

ÜRÜNÜN TANITIMI

1. Ütünün tutacağı
2. Precision shot* düğmesi (yoğunlaştırılmış buhar kumandası)
3. Buhar tetiği
4. Ütünün ısı ayar düğmesi
5. Gövde
6. Kusursuz ütüleme ucu
7. Safety lock (gövde üzerinde bulunan ütü kilidi)
8. 1,5 L takılıp çıkarılabilir hazne
9. Hazne doldurma kapağı
10. Kireç toplayıcı kapağı
11. Elektrik kordonu haznesi
12. Ütü tabanlılığı plakası
13. Ütünün göstergesi
14. Buhar kordonu
15. Buhar kordonu haznesi
16. Calc Away sistemi
17. Gösterge paneli
 - a. Buhar yoğunluk ayar düğmesi
 - b. Buhar hazır göstergesi
 - c. EKO pozisyonu
 - d. Restart düğmesi
 - e. "Hazne boş" ışıklı göstergesi
 - f. Kireç temizleme sistemi göstergesi
 - g. "Boost/vertical steam" dikey buhar kumandası
18. Açma/kapama düğmesi

HAZIRLIK

1 • Güvenlik kilidi

- Buhar santraliniz, taşınmasını ve muhafaza etmek üzerine yerine yerleştirilmesini kolaylaştıracak şekilde, gövdesi üzerinde bir ütü destek halkası ile donatılmıştır.

- Kilitleme - **Şek.1.**

- Kilit açma - **Şek.2.**

Buhar jeneratörünüzü ütünün tutacağından kavrayarak taşımak için:

- Ütüyü buhar jeneratörü yerleştirin ve ütü destek halkasını kilit pozisyonuna gelene dek kapatın (bir "klik" sesi duyulur) - **Şek.1.**
- Buhar santralinizi taşımak için ütüyü tutacağından kavrayın - **Şek.3.**

2 • Ne tür su kullanılmalıdır?

Musluk suyu

- Cihazınız musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz.
- Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.

Yumuşatıcı

- Birçok tipte yumuşatıcı mevcuttur ve bunların birçoğu buhar santrali ile birlikte kullanılabilir. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde koyu lekeler veya ağarmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir.

- Bu tip sorunlarla karşılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz.

- Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır. Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez veya havlu üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.

Unutmayın:

- Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme haznesi içinde kalıntılar oluşmasına, buna bağlı olarak giysiler üzerinde lekeler neden olabilir.

TR

3 • Buhar jeneratörünüzün hazırlanması

- Buhar santralini sabit ve sıcağa dayanıklı yatay bir düzlem üzerine yerleştirin.
- Izgara değil, tepsi tipi olan buhar jeneratörü için, buhar santraline uygun ütü masası kullanılmasını tavsiye ediyoruz.
- Haznenin tutacağı üzerinde bulunan kilitleme kilidine basarak takılıp-çıkarılabilir su haznesini çıkarın (buhar jeneratörünün önünde bulunan) - **Şek. 4.**
- Maksimum seviyeyi geçmeden su haznesini doldurun - **Şek. 5.**
- Su haznesini yeniden bölmesine takın. Bir "klik" sesi duymanız gerekmektedir.
- Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu bölmesinden çıkarın - **Şekil 6.**
- Buhar santralinizin fişini "toprak" tipi bir elektrik prizine takın. **Şek. 7.**

KULLANIM

4 • Buhar jeneratörünün çalıştırılması

- Işıklı açma/kapama düğmesine basın, - **Şek. 8.** ışık yanar. Gösterge paneli üzerinde yer alan yeşil ışık yanıp söner.
- Cihazınızda bulunan elektrikli pompa, yaklaşık bir dakika sonra ve kullanım esnasında düzenli olarak, hazne içerisine su enjekte eder. Bu normal olan bir ses çıkarır.
- Buhar ışığı yandığında ve ütü ışığı söndüğünde buhar santrali ve ütü, ütüleme işlemi için hazırdır




İlk kullanım sırasında, zararsız bir duman ve koku olabilir. Bu durumun cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi yoktur. Duman ve koku kısa bir süre içinde kaybolur.

5 • Gösterge panelinin işleyişi

- Yeşil ışık yanıp sönüyor - **Şek. 8:** Hazne ısınıyor.
- Yeşil ışık yanıyor - **Şek. 11:** Buhar hazır.
- Kırmızı gösterge yanıp sönüyor - **Şek.15 :** hazne boş.
- Turuncu "Calc-Away Sistemi" göstergesi - **Şek. 18:** Kireç kolektörünüzü durulamanız gerekir.

6 • Buharlı ütüleme

- Termostat ayarını ütülecek kumaş tipine getirin - **Şek. 9** ve buhar yoğunluğunu ayarlayın. - **Şek.10.** Aşağıdaki tabloya bkz.
- Ütünün ışığı yanar. Dikkat: Ütüleme işleminin başında ve ütüleme sırasında sıcaklığı azalttığınızda, ütünün ışığı söndüğünde ve yeşil ışık sabit kaldığında cihaz kullanıma hazırdır.
- Ütüleme işlemi sırasında, sıcaklığı arttırdığınız zaman, ütümeye hemen başlayabilirsiniz; ancak buhar yoğunluğunu ancak ütünün ışığı söndüğünde arttırın.

KUMAŞ	TERMOSTATIN POZİSYONU	BUHAR DÜĞMESİNİN POZİSYONU
SENTETİKLER (Polyester, Asetat, Akrilik, Polyamid)	•	
İPEK / YÜN	••	
KETEN/PAMUK	•••	

• « Boost » fonksiyonu

Buhar jeneratörünüz, ütüleme sırasında buhar debisinin arttırılmasını sağlayan "boost" fonksiyonu ile donatılmıştır; bu inatçı kırışıklıklar, çok kalın ve çok kırışık kumaşlar için kullanılabilir.

Bu fonksiyonu kullanmak için, ütünüzün termostatını maksimum (•••) pozisyona ayarlayın ve kontrol paneli üzerinde bulunan Boost tuşuna basın; mavi gösterge ışığı yanar - **Şek.17.**

Boost fonksiyonunu kapatmak için, tuşun üzerine yeniden basın, mavi gösterge söner. Buhar debisi ayar düğmesini çevirerek de bu fonksiyonu etkisiz duruma getirebilirsiniz.

Boost fonksiyonu 15 dakikanın sonunda otomatik olarak kapanır. Mavi gösterge, Boost fonksiyonunun kapalı olduğunu haber vermek üzere yanıp söner.



• **ECO modu** : Buhar santraliniz, hem etkili bir ütüleme için yeterli buharı sağlayan hem de daha az enerji tüketimi sağlayan bir EKO modu ile donatılmıştır. Bunun için, ütünüzün termostatını ayarlayın (bkz. yukarıdaki tablo),

buhar şiddeti ayarını EKO konumuna getirin. EKO modu, tüm tekstil tipleri için kullanılabilir. Bununla birlikte, daha kalın veya aşırı kırıksık tekstiller için, daha etkili sonuç elde etmenizi sağlayacak şekilde, maksimum buhar şiddetini veya Boost tuşunu kullanmanızı tavsiye ediyoruz.

- Ütöleme süresince, ütü üzerindeki ışık ve buhar hazır ışıklı göstergesi yanar ve kullanım üzerinde etkisi olmadan sıcaklık ihtiyacına göre söner.
- Buhar elde etmek için, ütünün tutacağı üzerinde bulunan buhar kontrolü düğmesi üzerine basın. **Şek. 12.** Buhar kontrol düğmesine basmayı bıraktığınızda buhar kesilir.
- Eğer çamaşır kolası kullanıyorsanız, çamaşır kolasını ütölenecek çamaşırın ters yüzüne püskürtün.

Öneri: İlk kullanım esnasında veya birkaç dakika boyunca buharı kullanmadıysanız: Ütünün buhar kontrol düğmesine ütüyü çamaşır üzerine tutmadan birkaç kere peş peşe basın - **Şek. 12.** Böylece buhar kanalındaki soğuk su tahliye olur.

Ütünün sıcaklığının ayarlanması:

Ütünüz çok çabuk ısınır, Önce düşük sıcaklıkta ütölenen kumaşlardan başlayın ve daha yüksek sıcaklıklar gerektiren kumaşlarla ütöleme işinizi sonlandırın. Eğer karma dokulu kumaşlar ütölüyorsanız, en hassas kumaş türünü seçin. Termostat düğmesi "min" konumunda olduğunda, ütünüz ısınmaz.

Buhar yoğunluğunu ayarlama düğmesi: Kalın kumaş ütölemek için, buhar debisini arttırın.

Eğer düşük sıcaklıkta ütü yapıyorsanız, buhar yoğunluk düğmesini en düşük pozisyonuna ayarlayın.

Hassas kumaşlar için (+), olası akıntıları önlemek amacıyla buhar kontrolünü çok ölçülü bir şekilde ayarlayın.

Ütöleme işlemine ara verdiğinizde, ütüyü asla metal bir ütü tabanlığı üzerine koymayın, ütü zarar görebilir, ütüyü tabanlık plakası üzerine bırakabilirsiniz: Kaymaz patenlere sahiptir ve çok yüksek sıcaklıklara dayanabilecek şekilde tasarlanmıştır.

7. Precision Shot kullanımı

- Cihazınız bu fonksiyon ile kullanılmıştır: Precision Shot: Tabandan yoğun bir buhar çıkar, bu buharı inatçı kırışıkları, detayları ve erişilmesi zor alanları ütölemek için kullanın.
- Bu fonksiyonu kullanmak için, düğmeyi sonuna kadar bastırın - Ütünün üzerinde bulunan Precision Shot gerektiği kadar kullanılmalıdır - **Şek.13.**

Dikkat! Precision Shot fonksiyonunu dikkatli bir şekilde kullanın; cilt yanıklarına neden olabilir.

TR

8 • Dikey olarak buruşukluk gidermek

- Ütünün sıcaklık düğmesini maksimum konumuna getirin (•••) ve Boost/dikey buhar tuşuna basın.
- Kıyafeti bir askıya asın ve kumaşı bir elinizce hafifçe gerin.
- Yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirerek – **Şek. 12** buhar kontrol düğmesine sürekli olarak basın – **Şek. 14.**
- Dikey buruşukluk giderme fonksiyonu kullanım örnekleri:
- Sıcak ütü ile temas etmesini istemediğiniz hassas kumaşların buruşukluklarını askı üzerinde giderin.
- Bir gömleği veya bir kıyafeti giymeden önce soğumasını bekleyin.

Çıkan buhar çok sıcak olduğundan bir kıyafetin buruşukluğunu asla bir insan üzerinde değil zaman bir askı üzerinde giderin. Keten ve pamuk dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak için ütüyü birkaç santimetre uzakta tutun.

9 • Kuru ütüleme

- Buhar kontrol düğmesine basmayın.

10 • Haznenin yeniden doldurulması

- Buhar gelmiyor ve "Hazne boş" gösterge ışığı yanıyor – **Şek. 15**: su haznesi boş.
- Haznenin tutacağı üzerinde bulunan kilitleme anahtarına basarak takılıp çıkarılabilir su haznesini çıkarın (buhar merkezinin ön kısmında yer alan) – **Şek. 16** ve Max seviyeyi aşmadan hazneyi doldurun **Şek. 5**.

Taşması halinde, fazla suyu alın.

- Su haznesini yeniden bölmesine takın. Bir « klik » sesi duymanız gerekmektedir. Yeniden « klik » sesini duyana kadar yerine yerleştirin.
- Buhar ışığı yandığında ve ütü ışığı söndüğünde buhar santrali ve ütü, ütüleme işlemi için hazırdır.

11 • Buhar jeneratörünüzün muhafaza edilmesi

- Açma/kapama düğmesini kapalı konuma getirin ve fişini elektrik prizinden çekin. Ütüyü buhar jeneratörünüzün levhası üzerine yerleştirin. "Klik" kilitleme sesini duyuncaya dek destek halkasını kapatın, böylece ütünüz gövdesi üzerine emniyetli bir şekilde yerleşir (modeline göre) - **Şek. 1**. Kordonu tutun ve ikiye katlayın. Buhar kordonu bölmesine yerleştirin. Elektrik kablosunu sarın ve yuvası içine yerleştirin.
- Eğer bir dolap içerisine veya dar bir alana kaldırmanız gerekiyorsa, kaldırmadan önce buhar santralinin soğumasını bekleyin. Buhar santralini güvenli bir şekilde kaldırabilirsiniz.

BAKIM VE TEMİZLİK

12 • Buhar jeneratörünüzün temizliği

Ütüyü veya standını asla akan musluk suyu altına tutmayın.
Ütü tabanını veya gövdesini temizlemek için hiçbir temizlik ürünü veya kireç çözücü madde kullanmayın

- Taban: Soğumuş olan ütü tabanını nemli bir bezle veya aşındırıcı olmayan bir süngerle temizleyin.

- Gövde: Cihazın plastik bölümlerini ara sıra hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

13 • Buhar jeneratörünüzün kirecini temizleyin

Hazneyi temizlemek için kireç giderici ürünler (sirke, endüstriyel kireç gidericiler...) kullanmayın: Hasar görmesine neden olabilirsiniz.

Buhar santralinin boşaltılmasına başlamadan önce, her türlü yanma riskini önlemek için, buhar jeneratörünün soğuk ve fişinin elektrik prizinden 2 saatten fazla bir süre öncesinde çekilmiş olması gerekmektedir.

- Buhar santralinizin kullanım ömrünü uzatmak ve kireç birikiminden kaçınmak için, buhar jeneratörünüz entegre bir kireç kolektörü ile donatılmıştır. Hazne içinde bulunan bu kolektör iç kısımda biriken kireci otomatik olarak toplar.

İşleyiş prensibi:

- Turuncu "Calc-Away Sistemi" göstergesi yanıp söner - **Şek 18** ve kolektörün durulanması gerektiğini bildirir.
- Buhar santraliniz tamamen soğuduğunda, kireç kolektörü kapağını çıkarın **Şek 19**.

DİKKAT! Bu işlem, buhar santralinin fişi en az iki saat önceden çekilmeden ve tamamen soğumadan gerçekleştirilmemelidir. Bu işlemi gerçekleştirmek için, buhar santralinin bir eveye yanında olması gerekmektedir, zira açılması esnasında hazneden su akabilir.

- Kolektörü tamamen açın ve kutudan çıkarın, hazne içerisinde biriken kireci içermektedir - **Şek 20**.
- Kolektörü iyice temizlemek için, içerdiği kireci gidermek için akan su ile durulanması yeterlidir - **Şek 21**.
- Kolektörü sızdırmazlığını sağlayacak şekilde, tamamen sıkıştırarak yuvası içine yerleştirin. - **Şek.22**.

- Kireç toplama torbasını yerine koyun - **Şek.23.**

Bir sonraki kullanım esnasında, turuncu "Calc-Away Sistemi" gösterge ışığının sönmesi için gösterge paneli üzerinde yer alan "Restart" düğmesi üzerine basın.

Bu düzenli bakıma ek olarak, haznenin altı ayda bir veya her 25 kullanımda bir tamamen sudan geçirilmesini tavsiye ederiz.

- Buhar santraliniin soğuduğunu ve fişinin 2 saatten fazla bir süre önce prizden çıkarıldığını kontrol edin.
- Buhar merkezini evyenin kenarına ve ütüyü onun yanına yerleştirin.
- Kireç toplayıcıyı koruma ünitesini yerinden çıkarın ve kireç toplayıcıyı gevşetin - **Şek.19-20.**
- Buhar santralini eğik bir şekilde tutun ve bir sürahi ile hazneyi ¼ litre musluk suyu ile doldurun - **Şek 24.**
- Ütünün gövdesini süre çalkalayın, ardından evyenizin üzerinden boşaltın - **Şek. 25-26.**
- Sızdırmazlığı sağlamak için, kolektörü tamamen sıkarak yeniden yerine takın - **Şek 22**

- Kireç kolektör kapağını yeniden yerine takın - **Şek 23.**

Buhar santraliniz kireç toplayıcı olmadan çalışmaz.

Santralinizi düzenli olarak kireçlerinden arındırırsanız, zaman içinde buhar performansı kaybını önlemiş olursunuz."

TR

BUHAR SANTRALİNİZ HAKKINDAKİ SORUNLAR

Problemler	Nedenler	Çözümler
Buhar jeneratörü çalışmıyor veya ütünün ışığı ve ışıklı açma/kapama düğmesi yanmıyor.	Cihaza elektrik gelmiyor.	Cihazın çalışan bir priz üzerine takılı olmasını ve cihaza elektrik geliyor olmasını kontrol edin (ışıklı açma/kapama düğmesi).
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanıyorsunuz.	Düşük sıcaklıkta ütülerken buhar yoğunluğunu azaltın (gösterge paneli üzerinde yer alan buhar kumandasını kullanmadan önce ütü ışığının sönmesini bekleyin.
	Buharı ilk defa kullanmanız veya uzun bir süreden beri kullanmamış olmanız nedeniyle, borular içinde su yoğunlaşması söz konusu.	Buhar kontrol düğmesine, ütüyü masanızın dışına doğru tutarak, ütüden buhar çıkıncaya kadar basın.
	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde Boost fonksiyonunu kullanıyorsunuz.	Boost fonksiyonunu kullanırken, ütünün termostatını maksimum pozisyonuna ayarlayın.

Problemler	Nedenler	Çözümler
Boost fonksiyonunun mavi ışığı yanıp sönüyor/yanmıyor.	Boost fonksiyonu, 15 dakika sonunda otomatik olarak kapanır; mavi ışıklı gösterge yanıp sönüyor, ardından sönüyor.	Bu oldukça normal bir durumdur. Boost fonksiyon, yalnızca anlık olarak kullanım için öngörülmüştür. (bkz. § 6).
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor.	Hazneniz kireç atıyor çünkü düzenli olarak temizlenmemiş.	"Calc-Away Sistemi" ışıklı göstergesi yanıp sönüyor. Suyunuz aşırı kireçli ise, temizlik aralıklarını arttırın.
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunu kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuz.	Su haznesi veya hazne içerisine hiçbir ürün eklemeyin. (Bkz. § 2).
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyorsunuz.	Isı ayarlama ile ilgili önerilerimizi dikkate alın (Bkz. § 6).
	Nişasta kullanıyorsunuz.	Nişastayı her zaman ütülenecek yüzün tersinden püskürtün.
	Çamaşırınız yeterince durulanmamış veya yeni bir giysiyi yıkamadan önce ütüleriniz.	Olası sabun kalıntılarından veya yeni giysilerin kimyasal maddelerinden arınması için, çamaşırını ütülerden önce yıkayın.
Buhar yok.	Hazne boş (kırmızı ışıklı gösterge yanıp sönüyor).	Hazneyi doldurun ve gösterge paneli üzerinde yer alan "Restart" düğmesi üzerine basın.
	Hazne yuvası içine oturmamış.	Su haznesini yeniden bölmesine takın. Bir « klik » sesi duymanız gerekmektedir.
Buhar çok az.	Buhar ayarı minimuma ayarlanmıştır.	Buhar yoğunluğunu artırın (gösterge paneli üzerindeki ayarlama düğmesi).
	Taban sıcaklığı maksimum dereceye ayarlanmıştır.	Çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyor.
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar merkezinin gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olmasından emin olun (yoğunlaşmayı önleyen delikli tabla).
"Boş hazne" göstergesi yanıp sönüyor.	Yeniden başlatmak için "Restart" düğmesine basmadınız.	Yeniden « klik » sesini duyana kadar yerine yerleştirin.
Kireç toplayıcının/tıpanın çevresinden buhar çıkıyor.	Kolektör yeterince sıkıştırılmamış.	2 saat boyunca cihazı soğumaya bırakın, tıpayı/kolektörü sıkıştırın.
	Kireç toplayıcının contası (modeline göre) hasar görmüş.	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Cihaz hasarlı.	Buhar jeneratörünüzü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Gövdenim altından su çıkıyor.	Cihaz hasarlı.	Buhar jeneratörünüzü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
"Calc-Away Sistemi" göstergesi yanıp sönüyor.	Yeniden başlatmak için "Restart" düğmesine basmadınız.	Yeniden « klik » sesini duyana kadar yerine yerleştirin.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir ROWENTA Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz. ROWENTA, ülkenizdeki özel yasalar haricinde, satın alım tarihinden itibaren cihaz için 1 sene ve hazne için 2 sene garanti vermektedir.

www.rowenta.tr

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST			
			
الجزائر ALGERIA	CIA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran	1 an 1 year	(0)41 28 18 53
ARGENTINA	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	2 años 2 years	0800-122-2732
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	ՓԲԸ «Գրուպա ՍԵԲ», 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խնուղի, 16A, փն.3	2 տարի 2 years	(010) 55-76-07
AUSTRALIA	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	1 year	02 97487944
ÖSTERREICH AUSTRIA	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	2 Jahre 2 years	01 866 70 299 00
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	070 23 31 59
БЕЛАРУСЬ BELARUS	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	017 2239290
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	2 godine 2 years	Info-linija za potrošače 033 551 220
BRASIL BRAZIL	SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	1 ano 1 year	0800-119933
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	2 години 2 years	0700 10 330
CANADA	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1 an 1 year	800-418-3325
CHILE	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501 Santiago	2 años 2 years	12300 209207
COLOMBIA	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca	2 años 2 years	18000919288

HRVATSKA CROATIA	SEB Developpement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	2 godine 2 years	01 30 15 294
ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC	GRUPE SEB ČR spol. s r.o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	2 roky 2 years	731 010 111
DANMARK DENMARK	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	2 år 2 years	44 663 155
DEUTSCHLAND GERMANY	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	2 Jahre 2 years	0212 387 400
EESTI ESTONIA	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 aastat 2 years	5 800 3777
SUOMI FINLAND	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	2 Vuotta 2 years	09 622 94 20
FRANCE Incluant uniquement Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	GRUPE SEB FRANCE Service Consommateur ROWENTA BP 15 69131 ECULLY CEDEX	1 an 1 year	09 74 50 47 74
ΕΛΛΑΔΑ GREECE	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά	2 χρόνια 2 years	2106371251
香港 HONG KONG	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong	1 year	852 8130 8998
MAGYARORSZÁG HUNGARY	GRUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Táviró köz 4 2040 Budaörs	2 év 2 years	06 1 801 8434
INDONESIA	GRUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	1 year	+62 21 5793 6881
ITALIA ITALY	GRUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	2 anni 2 years	199207815
JAPAN	GRUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	1 year	0570-077772
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	ЖАК «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссесі, 16А, 3 үйі	2 жыл 2 years	727 378 39 39
한국어 KOREA	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 110-790	1 year	1588-1588

LATVJA LATVIA	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 gadi 2 years	6 716 2007
LIETUVA LITHUANIA	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 metai 2 years	6 470 8888
LUXEMBOURG	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	0032 70 23 31 59
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	2 години 2 years	(0)2 20 50 022
MALAYSIA	Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2, No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400 Petaling Jaya, Selangor D.E., Malaysia.	1 year	(603) 7710 8000
MEXICO	Groupe SEB México S.A. de C.V. Calle Goldsmith 38 401 Piso 4 Polanco, Distrito Federal C.P. 11560 México	1 año 1 year	(01800) 112 8325
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 ani 2 years	(22) 929249
NEDERLAND The Netherlands	GRUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	2 jaar 2 years	0318 58 24 24
NEW ZEALAND	GRUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	1 year	0800 700 711
NORGE NORWAY	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	2 år 2 years	815 09 567
PERU	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima - Perú	1 año 1 year	441 4455
POLSKA POLAND	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 lata 2 years	0801 300 423 koszt jak za połączenie lokalne
PORTUGAL	GRUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa	2 anos 2 years	808 284 735
REPUBLIC OF IRELAND	GRUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	1 year	01 677 4003
ROMÂNIA ROMANIA	GRUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	2 ani 2 years	0 21 316 87 84
РОССИЯ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	495 213 32 37

SRBIJA SERBIA	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd	2 godine 2 years	060 0 732 000
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	1 year	65 6550 8900
SLOVENSKO SLOVAKIA	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40 831 06 Bratislava	2 roky 2 years	233 595 224
SLOVENIJA SLOVENIA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	2 leti 2 years	02 234 94 90
ESPAÑA SPAIN	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecurban 08018 Barcelona	2 años 2 years	902 31 25 00
SVERIGE SWEDEN	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	2 år 2 years	08 594 213 30
SUISSE CHWEIZ SWITZERLAND	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	2 ans 2 Jahre 2 years	044 837 18 40
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	1 year	886-2-27333716
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	2 years	662 351 8911
TÜRKIYE TURKEY	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	2 YIL 2 years	216 444 40 50
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	1 year	800-769-3682
Україна UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 роки 2 years	044 492 06 59
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK LTD Riverside House Riverside Walk Windsor Berkshire, SL4 1NA	1 year	0845 602 1454
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	2 años 2 years	0800-7268724
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	1 year	+84-8 3821 6395



: www.rowenta.com

ROWENTA INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / Πωλητήριο οριζ / วันที่ซื้อ / 購買日期/購入日/구입일자/ تاريخ شراء/تاريخ خرید

Product reference: / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikelnummer / Tuotenumero / referencaja produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Модели / Κωδικός προϊόντος / Όμηλη / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番号/제품명/ مرجع محصول/مرجع المنتج

Retailer name & address: / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodeje / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Πωλητήριο αριθμ / เลขและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址/ 販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/ اسم بائع التجزئة وعنوانه / نام خرده فروش و آدرس / مهر خرده فروخته بایع التجزئة

Distributor stamp: / Cachet distributeur / Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zímogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodeje/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Πωλητήριο αριθμ / เลขประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 / 소매점 직인/ مهر خرده فروخته بایع التجزئة

03/2012